



FARO DEL SILENCIO

AÑO IX - N.º 71
MAYO - JUNIO 1985
PRECIO 120 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

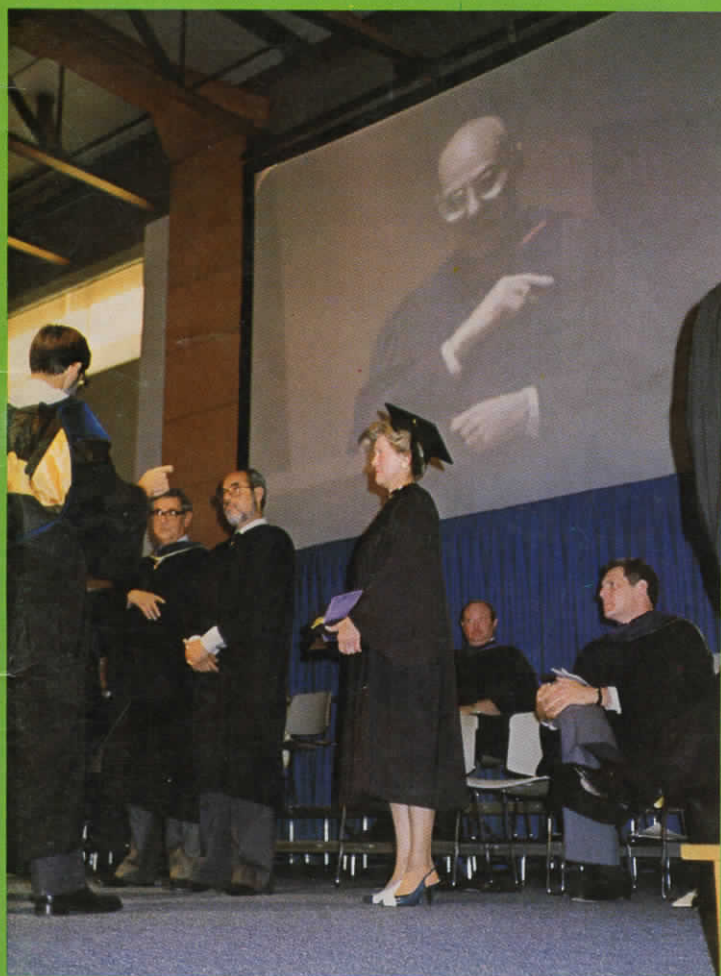
**FELIX JESUS PINEDO PEYDRO:
NUESTRO PRESIDENTE;
INVESTIDO "DR. HONORIS CAUSA"
EN HUMANIDADES POR EL
GALLAUDET COLLEGE
DE WASHINGTON D.C. (U.S.A)**



**¡POR FIN LA AGRUPACION DE
SORDOS DE MURCIA
ESTRENO LOCAL!**



**II CERTAMEN NACIONAL DE LA
CANCION Y POESIA SILENCIOSA
CELEBRADO EN SABADELL**



**NUEVA SECCION EN NUESTRA
REVISTA: "VIDEOMANIA"**

(VER PAGINAS INTERIORES)



A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 700 ptas. más franqueo.

Extranjero: precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

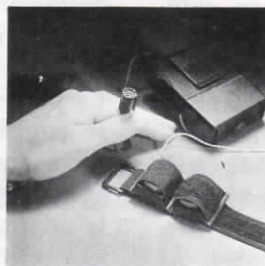
Fuencarral, 58 — 28004 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.

SUMARIO



2 Noticias



22 Información técnica y divulgación

6 Editorial

7 Carta abierta

8 Recortes de prensa



10 II Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa



32 Gaceta del Sordo



48 Videomanía

50 Ventana del mundo



52 Filatelia



53 Conocer para amar



54 Humor y pasatiempos

NUESTRA PORTADA



Los sordos españoles, honrados y distinguidos en su Presidente.

Un éxito rotundo el II Certamen de la Canción y Poesía celebrado en Sabadell. Ver amplia información en el interior.

La Agrupación de Murcia ha visto recompensados sus muchos problemas en la adquisición del nuevo local, aunque éstos duraron hasta el momento mismo de la inauguración.

Todo esto constituye la información gráfica de nuestra portada.



AÑO IX - N.º 71
MAYO-JUNIO 1985
PRECIO 120 PTAS.

Presidente-Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan Luis Sánchez de la Blanca

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Angel de Linos,
Agustín Yanes, Andrés Rodríguez
Falquina, Fco. J. Alonso Beato

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrotu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
28004 Madrid

Imprime:
DOSERRE, S. L.
Ardemáns, 63. 28028 Madrid

Suscripciones:
Año (12 números): 1.300 ptas.
Número atrasado: 120 ptas.
Extranjero: US \$ 18.

Depósito legal: M. 10.837 - 1977

JORNADA SOBRE PROTESIS AUDITIVA

El pasado día 20 tuvo lugar en la sala de conferencias del Centro Cultural García Barbón, una Jornada sobre Prótesis Auditiva, como cierre al I Curso de Audiología Práctica, organizada por el Comité de Docencia de la Sociedad Gallega de Otorrinolaringología, en colaboración con la Asociación Nacional de Audioprotesistas.

Después de la presentación por parte del presidente de la Sociedad, doctor J. Iglesias Cendón, el señor Martínez Sanjosé, presidente de la Asociación Nacional de Audioprotesista (A.N.A.), desglosó los componentes de las prótesis auditivas, sus especificidades y presentaciones anuales. El doctor Mencheta, farmacéutico y vicepresidente de la A.N.A., expuso las características acústicas de las mismas y su evolución en el tiempo. El doctor Salessa, físico, detalló las condiciones y requisitos para la elección del aparato a adaptar, tanto en el niño como en el adulto, insistiendo en el control y seguimien-

to de su eficacia y funcionamiento. El doctor Sanjuán, jefe de servicio de Audiología del centro Ramón y Cajal de Madrid, habló de las indicaciones y contraindicaciones de las prótesis, destacando la importancia de la Audiometría Pedagógica y la necesidad de un especialista audioprotésico en niños.

Como cierre de la mañana, el doctor Perelló, ex presidente de la Asociación Internacional de Foniatría, disertó sobre la "Hipoacusia neurosensorial", revisando sus diferentes formas y resaltando la importancia de los tóxicos del oído (medicamentos, tabaco, ruidos, etc.), como responsables de un gran número de sorderas. Asimismo comentó la necesidad de aplicar las prótesis al día siguiente de diagnosticarse el déficit auditivo.

Por la tarde tuvo lugar una mesa redonda, en la que intervinieron además de los anteriores ponentes, los doctores Pensado y Espiña por parte de la Sociedad Gallega de Otorrinolaringología.

Como conclusiones destacamos la importancia del diagnóstico precoz para iniciar lo antes posible la rehabilitación. La prótesis a adaptar debe hacerse coordinadamente entre el médico, audioprotesista y el profesional de la enseñanza. Aconsejar la adaptación de prótesis en ambos oídos si es necesaria. La mejor calidad y potencia de las prótesis aún no resuelven las sorderas profundas. Por último, se solicitó la necesidad de una titulación en Audioprotesistas, que ya se puede conseguir a través de la Escuela de Audioprotesistas del CLOT de Barcelona, de la cual este año saldrá la primera promoción.

El prestigio de los conferenciantes y el interés de los temas hizo fuera seguido con suma atención por parte de los asistentes.

(Noticia enviada por nuestro corresponsal Alfonso Santos)

("Faro de Vigo", 5-5-85)

BODAS DE ORO DE LA C.N.S.E.

Próximo el 50 Aniversario de la Confederación Nacional de Sordos de España, se ha constituido una comisión, la relación de cuyos componentes daremos ya en nuestro próximo número y en breve un avance del programa proyectado.

Intentamos que las fiestas tengan el máximo realce, que las consideréis como vuestras (de todos los sordos de España) y esperamos vuestra colaboración y sugerencias.

REUNION DEL CONSEJO DE LA CNSE Y DE LA COMISION ORGANIZADORA DEL 50 ANIVERSARIO DE LA CNSE

En Sabadell, los días 3 y 4 de mayo, en un hueco del amplio programa preparado por la Asociación de Sordomudos con motivo del XXVI Aniversario y del II Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa, se celebraron estas reuniones de la CNSE en el maravilloso local de los sordos sabadellenses y con la no menos maravillosa hospitalidad recibida.



Comité Ejecutivo Actividades
Nacionales

VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS DE ESPAÑA

RESULTADO DE LAS
VOTACIONES DE LA
VIII SEMANA DE TEATRO
NACIONAL

Lunes, 28 de octubre

Autor: Shakespeare.
Nombre: Asociación Cultural de
Sordos de Sevilla.
Obra: "El mercader de Venecia".

Martes, 29 de octubre

Autor: Luis Vélez de Guevara.
Nombre: Asociación de Sordo-
mudos de Elche.
Obra: "Reinar después de morir".

Miércoles, 30 de octubre

Autor: Jaime Salón.
Nombre: Casa del Sordomudo de
Barcelona.
Obra: "La casa de las chivas".

Jueves, 31 de octubre

Autor: Tirso de Molina.
Nombre: Asociación de Sordo-
mudos de Madrid.
Obra: "El condenado por des-
confiado".

Viernes, 1 de noviembre

Autor: Tawfiq al Hakim.
Nombre: Sociedad Federada de

Sordos de Málaga.
Obra: "El canto de la muerte".

Sábado, 2 de noviembre

Autor: Federico García Lorca.
Nombre: CERECUSOR.
Obra: "La casa de Bernarda Al-
ba".

La obra de Jaime Salón "La casa de las chivas", representada por la Casa del Sordomudo de Barcelona, ganó el primer premio en el primer Festival de Teatro de Sordos de Cataluña, celebrado los días 26, 27 y 28 de abril. Asimismo, en el primer Certamen de Teatro de Sordos de Madrid Región, fue seleccionada la obra "El condenado por desconfiado", de Tirso de Molina, que representará la Asociación de Sordos de Madrid.

ESCULTURAS ESPAÑOLAS PREVIAS A LA GUERRA SALEN DE LA OSCURIDAD

**El presidente del Gobierno
inauguró la muestra**

El presidente del Gobierno, Felipe González, manifestó ayer, en la inauguración de la exposición *Escultura española 1900-1936*: "Es una sorpresa encontrar reunidas obras de la importancia de éstas; muchas de ellas, una verdadera revolución en los primeros 30 años del siglo, aunque tuvieron que mantenerse en la oscuridad". La muestra, que se exhibe en los palacios de Cristal y de Velázquez del Retiro, de Madrid, incluye unas 200 esculturas y 70 dibujos de 66 escultores; entre ellas, la *Dama oferente*, de Picasso, recién llegada a España.

La amplia y luminosa exposición "Escultura española 1900-1936", que se exhibe desde ayer

en las salas de los palacios de Cristal y de Velázquez del Retiro madrileño, muestra un panorama casi desconocido en la evolución de la escultura española del siglo XX, con una amplia representación de las vanguardias, hasta la guerra civil. Este momento en la escultura fue como un renacer en el que se gestó una enorme variedad de tendencias y estilos, aunque, desafortunadamente, fueron escasamente conocidos a causa de la poca difusión que se le dio en el momento a la escultura y al olvido en el que quedaron estas obras, realizadas antes de la guerra. Las obras "Dama oferente", de Picasso, y "La Montserrat", de Julio González, se exhiben al lado de las, menos

conocidas, de Daniel González y Francisco Laso.

José María Acuña, uno de los pocos artistas vivos cuyas obras se exponen en esta muestra, se mostró satisfecho y orgulloso de verse representado con tantos artistas y compañeros de generación. El escultor gallego ha dedicado 45 años de su vida a la enseñanza de las artes plásticas, y sólo a partir de 1970, al jubilarse, reinició su período de exposiciones. Para él, sin embargo, las posteriores transformaciones de la escultura son de un facilismo poco provechoso. Además de él, sólo pudieron acudir en persona a esta inauguración Rafael Pérez Contel, Ricardo Boix, Leandro Cristófel y Fausto Goico-Aguirre.

(Noticia enviada por
Alfonso Santos Feijoo,
publicada en *El País*
el 24 de mayo de 1985)

En nuestro número anterior, y en esta misma sección, publicamos dos cartas de nuestro presidente dirigidas al ministro de Transporte, Turismo y Comunicaciones y al director general de Correos y Telecomunicación.

Reproducimos la contestación recibida por este último.

*El Presidente General
Correos y Telecomunicación*

Madrid, 28 de mayo de 1985

Sr. D. Félix Jesús Pinedo Peydró
Presidente de la Confederación Nacional de Sordos
MADRID

Distinguido amigo:

En relación con el contenido de su carta de 26 de abril último sobre posibilidad de trabajo en este Centro directivo de personas con dificultades de audición, he de significarle que, conforme a la legislación vigente, los afectados de minusvalías pueden obtener un certificado de aptitud para el ejercicio de las funciones que en el mismo se determinen, del Instituto Nacional de Servicios Sociales del Ministerio de Trabajo.

Si en dicho certificado, además de expresar las limitaciones, se especifican las tareas o funciones que el minusválido puede realizar, y unas y otras permiten el normal desempeño de los cometidos que tienen atribuidas las Escuelas y Cuerpos de esta Dirección General, no existirá inconveniente en que participen en las pruebas selectivas de ingreso.

Con este motivo, atentamente le saluda

Ramón Soler Amaro

REUNION DEL BUREAU DE LA FMS Y PRESIDENTES DE LAS COMISIONES DE LA MISMA EN HELSINKI (FINLANDIA)

Los últimos días de mayo se celebraron en Helsinki las reuniones preparatorias para el próximo Congreso de la Federación Mundial de Sordos, a celebrar en la bella capital finlandesa en 1987.

A las mismas, y como presidente de la Comisión de Arte y Cultura, asistió nuestro presidente, Félix Jesús Pinedo.

En el próximo número daremos una amplia información de los importantes temas y conclu-

siones allí tratados junto a información gráfica del lugar donde se celebrará el próximo Congreso, en un lugar bellissimo y en un centro totalmente adecuado y lleno de facilidades.

VI CURSO PRACTICO DE DISECCION ANATOMO- QUIRURGICA DEL HUESO TEMPORAL

Días 11, 12, 13 de noviembre
de 1985

Organizado y dirigido por el
DOCTOR PEDRO CLAROS

en colaboración con el
PROFESOR BEBEAR
(Fundación PORTMANN)

de la Facultad de Medicina
de Burdeos

Secretaría:
HOSPITAL SAN JUAN DE DIOS
(Barcelona)

Servicio de Otorrinolaringología

Carretera de Esplugas, s/n
08034 BARCELONA

Teléfono 203 40 00, ext. 101

— Plazas limitadas —

SEMANA DEL MINUSVALIDO EN ORENSE

En la ciudad de Las Burgas se celebró la Semana del Minusválido durante los días 30 de mayo al 5 de junio de 1985, organizadas por las entidades orensanas siguientes: AUXILIA, ASPA, ASPANAS, C. R. Las Burgas y Agrupación de Sordomudos.

Con tal motivo en el colegio Salesianos hubo durante estos días representaciones de Mille Bambini (grupo de teatro de minusválidos italiano), principal componente de esta Semana. También actuó el payaso Tanito, que divirtió a todos los niños, que siguieron de alguna forma la trayectoria de esta campaña de mentalización.

Alfonso Santos Feijoo

CLAUSURADAS LAS I JORNADAS DE FORMACION DEL SORDO ANTE LA LEY DE INTEGRACION

Once ponentes participaron en las I Jornadas de Formación del Sordo ante la Ley de Integración, celebradas la pasada semana, en las que se abordaron diferentes aspectos de la integración del sordo, tanto desde el punto de vista legal como docente o profesional. Las jornadas, organizadas por ASPAS, contaron con el apoyo y colaboración de la concejalía de Enseñanza y la Dirección Provincial de Educación y Ciencia.

Uno de los temas tratados fue el referente a las condiciones que debe reunir un Plan de Integración satisfactorio, en el que se deben tener en cuenta el grado

de sordera, la determinación del cociente intelectual y la integración de padres, profesores y rehabilitadores en el proyecto educativo del sordo. Asimismo se destacó el hecho de que la experiencia acumulada en este campo demuestra que los centros de educación especial siguen siendo necesarios. La diferente adaptación del sordo en función de los conocimientos que tenía cuando le sobrevino la sordera y las deficiencias por lo que respecta a intérpretes fueron otros de los temas tratados.

En las jornadas participó también Emilia Echevarri, inspectora de Educación Especial, quien re-

pasó las disposiciones legales publicadas en el "BOE" para el desarrollo de la Ley de Integración. Sin embargo, los asistentes no obtuvieron respuestas concretas con respecto a los medios técnicos y pedagógicos que la puesta en marcha de la Ley tiene previsto aplicar.

Félix J. Pinedo Peydró, presidente de la Confederación de Sordos de España, ausente en estas conferencias por su investidura como doctor "honoris causa" en el Gallaudet College (Estados Unidos), envió por escrito su ponencia, en la que denunció de forma tajante la insuficiencia legal con respecto a este colectivo. "Aquí se legisla sobre los sordos sin contar con nosotros", dijo en su ponencia, insistiendo en que la integración educativa ha sido rechazada en numerosos países por resultar infructuosa.

(El Norte de Castilla,
de Valladolid)

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro EL SORDO Y
SU MUNDO, del que es autor D. Félix Jesús Pinedo Peydró, al precio de 700 pts. (10 \$ USA) ejemplar.

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID

EDITORIAL

La Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, que así fue su primera denominación, prepara, como ya se ha anunciado, sus Bodas de Oro.

Este cincuenta aniversario coincide con una nueva etapa recientemente iniciada al convertirse la Federación en Confederación, con unos sólidos cimientos de unidad y engrandecimiento, sin los agobios económicos del pasado.

Cuando celebramos el veinticinco aniversario, se inició la fundación de la Asociación Española de Educadores de Sordos, incorporada y domiciliada en la Federación.

En esa fundación contribuyeron, con entusiasmo y dedicación, don Miguel Baena y don Dídimo Fresno, que ya estaban incorporados en la Federación, el primero como secretario asesor y el segundo como redactor jefe de "Gaceta del Sordomudo", a la que dio gran impulso al hacerla revista social y médico-pegagógica.

La Asociación Española de Educadores de Sordos, junto a la fundada con anterioridad, Asociación de Logopedia y Foniatría, cooperaron con la Federación Nacional para que las conclusiones que se elevaron al Gobierno referentes a los no oyentes fuesen complementarias y se convirtieran en una tangible realidad.

Después de algunos años, esas sociedades se separaron de la Federación y celebraron sus asambleas y congresos independientemente a las nuestras, cesando la colaboración, a nuestro pesar, con ellas. No obstante, Baena y Dídimo siguieron en sus cargos dentro de la Federación, ayudándonos positivamente en la organización del Congreso Iberoamericano de Sordos.

Juan
Luis
Marroquín



No obstante esa contrariedad no nos desanimó para proseguir luchando y cumplir la alta misión redentora y social que habíamos trazado desde la fundación de la Federación.

Esta implacable lucha ha dado frutos maravillosos al conseguir la unidad y hermandad total entre los sordos y los oyentes colaboradores.

Lejos quedan ya las discordias y enfrentamientos que tuvimos con otras organizaciones rivales a la nuestra, logrando convencerlas, no vencerlas, estando ya incorporadas en la hermandad que representa la Confederación Nacional de Sordos de España. Luchando y sufriendo hasta eliminarla, apartando el odio, la envidia y las peleas entre los sordos.

Esto viene como anillo al dedo a lo que decía el Padre Félix García: "Cuando prevalece el espíritu de discordia, remite el entendimiento, se arruina la caridad —tan necesaria siempre para comprender— e impera la confusión.

La discordia y la agresividad esterilizan la verdad y desembocan en la contradicción y el odio.

Cuanto de noble y duradero se ha realizado en la vida, se consiguió bajo el signo de la unidad y del amor; en cambio, la escisión, la animadversión y la malquerencia brotaron de la discordia y la rivalidad como brota la sangre de una herida. Con razón se estremecía San Pablo cuando amonestaba a la comunidad cristiana de Corinto y la decía: "Temo que haya contiendas entre vosotros, envidias, iras, ambiciones, detracciones, murmuraciones, hinchaciones y sediciones".

Yo entiendo lo que he leído en los artículos del Padre Félix García de esta manera: Una ráfaga dura de hostilidad y de mutua desconfianza nos abatió en el pasado, los mejores propósitos de conciliación y unanimidad en emprender el camino seguro para nuestra necesaria y fructífera unidad.

Al haberlo logrado en la actualidad, rectificando caminos y haber encontrado una sólida salida al mañana, tenemos que mantenerla a toda costa, aislando todo género de discordias, comprendernos y tolerarnos. Que son los aliados seguros de la justicia, la paz y la que siempre hemos proclamado.

Todo esto hará segura la labor, la lucha, el sacrificio y la fe que hemos puesto en nuestra amada Confederación Nacional.

Bajo estos postulados las Bodas de Oro, con los actos a celebrar, ofreceremos un bello espectáculo entre hombres de distintas condiciones sociales y nacionalidades, con los que nos entendemos con los signos universales de la mímica. En ello estamos los sordos con la ayuda de Dios y nuestra férrea voluntad. Qué gran dicha es para mí, / sueño de amor hermoso, / ver conseguido en la vejez / lo conferido en juventud: / Del sordo la unidad en plenitud.



NO A LA MUSICA ENLATADA EN LOS CERTAMENES DE DANZA REGIONAL

Señor director:

Con el título de este escrito va mi rotunda protesta, aunque tarde, muy tarde, debido a que quería que fuese ésta honesta, sin apasionamientos, sin el furor y pena que me causó el oír, no lo que vi, que fue extraordinario, en el Certamen de Danza Regional para Sordos celebrado en Cantabria.

No me explico que unos señores que se llaman profesores o directores de danza regional y, por tanto, se entiende que amantes de las tradiciones populares, no sólo acepten, sino que exijan —por fortuna no todos opinan igual— la música enlatada en este tipo de certámenes, en detrimento de los instrumentos típicos de cada región en vivo, alegando para ello no sé qué tipo de ayuda por parte de los instrumentistas oyentes en favor de los danzantes.

Señores, por favor, no se dan cuenta de la incongruencia de este alegato, de la poca base en que se sostiene a poco que recapaciten. Creen ustedes posible que dos o más instrumentistas puedan ponerse de acuerdo en cuestión de segundos para acompañar el ritmo, en caso de pérdida de éste por parte de los danzantes, sin que se note. No comprenden que hay un jurado lo suficientemente capacitado para percibir este fallo y puntuar al respecto.

Si ustedes son partidarios de la música enlatada déjenlo para sus exhibiciones particulares, obligando con ello a unos grupos de danzas a convertirse en partícipes de una mascarada, de un folklore descafeinado.

Si para las personas oyentes en un concurso de danza —si ustedes han participado en alguno lo sabrán— que se precie se exige historial de los bailes o danzas a interpretar, vestuario e instrumentos típicos, qué diferencia hay entre un concurso de oyentes y otro de sordos en este apartado de instrumentos, si tanto en vivo como en lata hay un sonido. No comprenden que, tal vez inconscientemente, están creando diferencias, marginaciones.

Por otro lado, los bailes y danzas regionales o se presentan con toda su riqueza, con todo su sabor tradicional, o no se presentan. La cultura popular, las tradiciones, las costumbres, la herencia que nos dejaron nuestros mayores, hay que conservarlas en toda su pureza, y si se hace alguna innovación, que sea para enriquecerla, nunca para deteriorarla.

Repito, lo que vi, extraordinario; lo que oí, lamentable.

Para refrendar este escrito no expongo otros méritos, y los tengo, que cuarenta años de experiencia, que creo es más importante que cualquier otro título.

Para próximas ediciones me permito sugerirles una idea. Esta consiste en solicitar de los grupos de danzas participantes un breve historial y antigüedad de las danzas que vayan a interpretar, y que éstas sean leídas en el momento de su intervención, con lo cual damos un mayor conocimiento al público de lo que van a ver, y, por lo tanto, una mayor comunicación entre éste y los intérpretes.

Quedando a su entera disposición, le saluda atentamente.

José Luis SANTOS TOCA DNI: 13.472.986 Cantabria

RESPUESTA

La carta que reproducimos nos viene con el ruego de publicación de la Asociación Cántabra de Sordos.

Volvemos a repetir lo manifestado en anteriores ocasiones: las bases de nuestros certámenes nacionales culturales están siempre abiertas a cuantas sugerencias supongan mejora y agradecemos a todos, y en este caso a don José Luis Santos, su valiosa aportación.

Quizá el tono de la carta (a conocer esta disposición nuestra) hubiera sido un poco menos “acera-do”... queremos creerlo así.

De cualquier manera, el punto tratado en esta carta ya había sido modificado (véanse bases del próximo Festival Nacional de Danzas) justo a favor de la opinión de nuestro comunicante. Problema, pues, resuelto, y creemos que es evidente así, que no creamos diferencias ni marginamos. ¿No es cierto?

La idea final de don José Luis Santos la aceptamos también y tendremos en cuenta lo sucedido.

Al reiterar nuestra gratitud a nuestro comunicante, le repetimos una vez más a él y a cuantos como él vean fallos en nuestras bases, nuestra total receptibilidad, deseos de mejora, propensión a todo diálogo constructivo y ningún empecinamiento en criterios propios, constantes éstas que nos han permitido en un plazo de ocho años crear y mantener certámenes nacionales para sordos de Teatro, Danzas, Pantomima, Cine, Canción y Poesía, Exposiciones Artísticas, Encuentros Culturales, etc., etc., lo que también debe tenérsenos un poquito en cuenta.

Atentamente,

El Director

UN TOTAL DE 72 DISMINUIDOS FISICOS Y PSIQUICOS SE INTEGRARAN EL PROXIMO CURSO EN CENTROS ESCOLARES NAVARROS

- La inserción comenzará por los de Preescolar y Primero de EGB y afectará a dos alumnos por aula
- El MEC seleccionará seis colegios de entre los veinte solicitantes para el inicio de la experiencia
- Los centros específicos y aulas de educación especial se mantendrán para el alumnado no reintegrable

Un total de 72 disminuidos físicos y psíquicos de Navarra en edades de Preescolar y de primero de EGB se incorporarán el próximo curso a centros escolares en los que se imparte el sistema educativo ordinario, dentro del pretendido proceso de integración de minusválidos en la sociedad desde la edad escolar.

Esta experiencia de integración educativa se llevará a cabo en seis colegios —cinco de carácter público y uno de titularidad privada— que la dirección provincial del MEC seleccionará de entre los 20 centros escolares navarros que se han prestado a iniciar el proyecto, que va fundamentalmente dirigido a niños con deficiencias físicas (ciegos y ambliopes, sordos e hipocásticos y paráliticos cerebrales) y con deficiencias psíquicas. En este último caso, la integración se limitará a aquellos que realmente cuenten con alguna posibilidad para acomodarse al sistema educativo ordinario.

La medida, que cuenta ya con algunos escarceos en Navarra, responde al contenido del Real Decreto de Ordenación de la Educación Especial y pretende conseguir —en un plazo de unos ocho años— la inserción de 200.000 niños con deficiencias, en la pretensión de aportar soluciones más acordes “con la dignidad, necesidades e intereses” de los disminuidos, ahora

insertos en centros específicos o en las aulas de Educación Especial.

En palabras del director provincial de Educación, Joaquín Pascal, la integración educativa “con no estar exenta de problemas, es posible y beneficiará tanto a los alumnos normales como a los que presentan algún tipo de deficiencias”.

Hay que señalar, además, que la integración de estos escolares sólo se realizará en aquellos centros donde los profesores y padres de alumnos estén de acuerdo. En ese caso, el MEC apoyará y potenciará tanto al profesorado como la adaptación de los recursos que precisen las instalaciones escolares que se sumen al proceso de integración de disminuidos.

Presente y futuro educativo

La reordenación de la Educación Especial no significará, por el momento, la desaparición de los centros específicos donde ahora se integran en Navarra parte de los niños que presentan deficiencias y tampoco supondrá la eliminación de las aulas de apoyo y de educación especial insertas en los centros escolares.

“Los centros específicos seguirán existiendo —afirma Joaquín Pascal— y siempre serán necesarios para atender a alumnos con determinado grado de deficiencias.

Se tenderá, sin embargo, a reducirlos y a eliminar los “ghettos” de minusválidos. También, y aunque sigan existiendo, pretendemos romper la impermeabilidad que se da entre las aulas de educación especial y las aulas normales. El sistema educativo de algunas de las aulas de educación especial y la permanencia continua de los niños en ellas llega a frenar sus potencialidades, de forma que algunos de estos alumnos avanza más durante el período de las vacaciones que durante el curso escolar”.

Así, según Joaquín Pascal, por ahora algunos minusválidos seguirán encuadrándose en los centros específicos de Errotazar (MEC), Eunete y Torre de Monreal (Diputación) y los pertenecientes a entidades privadas, como los centros de Serafín Argaiz, San Francisco Javier, Isterría y los de ANFAS y ASPACE. Además, los alumnos necesitados de apoyo especial contarán con las 123 aulas encuadradas dentro de los centros ordinarios.

“Asimismo, proseguiremos los trabajos iniciados en algunos “centros ambulatorios”, como en las escuelas de San Francisco y Blanca de Navarra, donde se apoya en su educación a niños ciegos e hipocásticos, y con las aulas de aceleración de la integración escolar de alumnos con problemas de marginación”.

La futura integración

La inserción de minusválidos físicos y psíquicos en las escuelas corresponderá a alumnos de 4, 5 y 6 años y serán concretamente dos los que se integren en cada una de las aulas seleccionadas.

Estos escolares deberán tener la misma edad que sus futuros compañeros de curso y la deficiencia que presenten deberá ser homogénea, de forma que no se mezclen en el aula distintas minusvalías.

Por otra parte, y con el fin de facilitar tanto la integración como el normal desenvolvimiento del resto de los alumnos en el proceso de aprendizaje, las aulas seleccionadas para la experiencia rebajarán a 25 el número de alumnos frente a los actuales ratios que, en algunos casos, llegan hasta 40 escolares.

El MEC dotará, asimismo, al centro de dos profesores más de apoyo y garantizará la estabilidad del profesorado del colegio, así como la dotación de los recursos precisos para impartir las clases a los nuevos escolares. Cada centro recibirá una dotación económica de dos millones de pesetas.

Hasta el momento han sido 20 los centros educativos (trece públicos y siete privados) los que han presentado solicitudes para hacerse cargo de la experiencia. Los seis que resulten finalmente elegidos por el MEC se localizarán preferentemente en Pamplona (dos), en las zonas de Tudela, Estella, Tafalla y Montaña.

Ventajas y temores

— Las ventajas de la integración no se aprecian a primera vista en el marco de una escuela, donde a lo que se va, fundamentalmente, es a aprender.

— "Partimos de que la integración de los minusválidos en los colegios ordinarios no tiene por qué estar reñida con el aprendizaje académico. Con esta experiencia, los alumnos normales seguirán con su rendimiento habitual

y, a la vez, aprenderán a tomar conciencia de su estado, a relacionarse con niños de todo tipo y a integrarlos desde pequeños en la sociedad. Para los disminuidos, la integración resultará provechosa. Lógicamente pueden aprovechar y desarrollar sus potencialidades en mayor grado relacionándose con niños normales. No se trata de que todos los disminuidos consigan el graduado escolar. Habrá muchos que lo saquen porque su minusvalía física en nada afecta a su inteligencia y, desde luego, los minusválidos psíquicos también sacarán provecho de la nueva situación".

— La pretendida integración puede desbocarse hasta el punto de que en el aula los mismos niños marginen a sus nuevos compañeros.

— "Es un riesgo que hay que

correr porque la integración en algunos casos no será fácil, pero esperamos que los alumnos aprendan a desarrollar valores humanos importantes, como el compañerismo con personas más débiles y el conocimiento y respeto de las deficiencias personales".

— La más problemática, sin duda, será la integración del deficiente mental.

— "Es la que más recelos despierta, pero esta integración quedará limitada exclusivamente a los niños con deficiencia mental ligera y no grave, a esos alumnos que antes se pasaban todo el día en las aulas de educación especial o en centros específicos y que, sin embargo, tienen capacidad para desarrollarse, y más conviviendo con alumnos totalmente normales".

NORMALIZACION DE LOS SERVICIOS EDUCATIVOS

La nueva atención escolar de los alumnos con deficiencias físicas, psíquicas y sensoriales en los centros educativos ordinarios se regirá, a partir del próximo curso, por cuatro principios más acordes con las nuevas técnicas pedagógicas y también con la dignidad y necesidades de los minusválidos en edad escolar.

Así, según el Real Decreto de Ordenación de la Educación Especial se pretende una normalización de los servicios, integración escolar, sectorización de la atención educativa e individualización de la enseñanza.

De acuerdo con el principio de normalización, el MEC resalta que las personas disminuidas no deben utilizar ni recibir servicios excepcionales más que en los casos estrictamente imprescindibles.

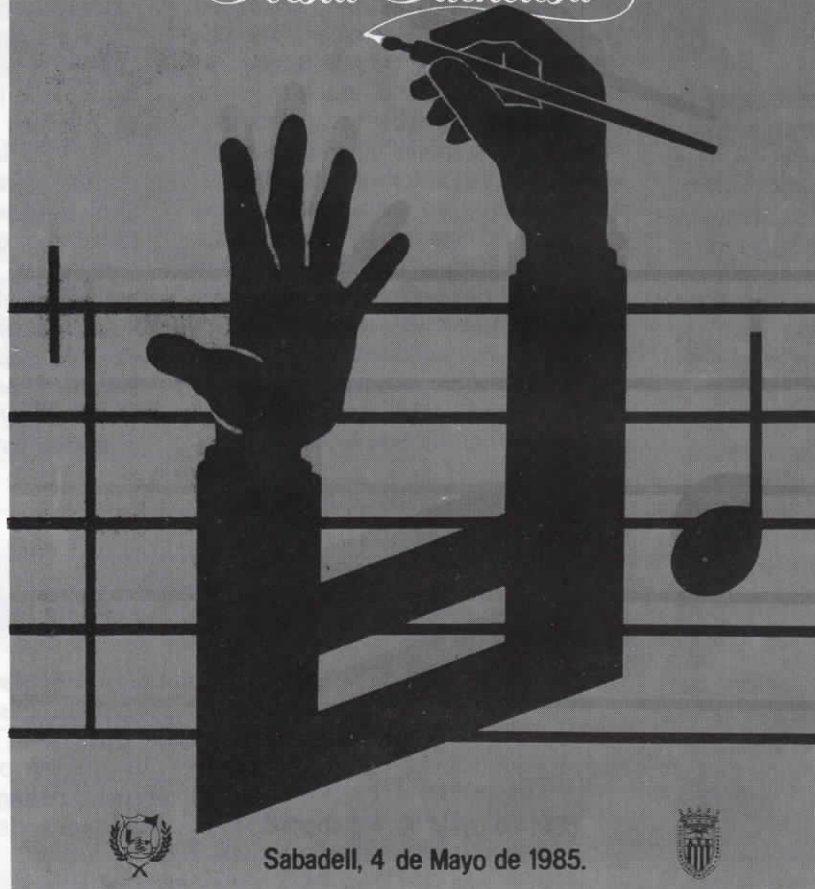
Se tiende, pues, a que estas personas se beneficien, hasta donde sea posible, del sistema ordinario de prestaciones generales de la comunidad, integrándose en ella. La aplicación del principio de normalización, en el aspecto educativo, se denomina integración escolar.

Por su parte, el principio de sectorización supone acercar y acomodar la prestación de los servicios educativos al medio en el que el disminuido desarrolle su vida, y esto conlleva el ordenamiento de estos servicios por sectores geográficos, de población y de necesidades.

Finalmente, el principio de individualización de la enseñanza se concreta —según el Real Decreto— en que cada alumno disminuido recibe precisamente la educación que necesita en cada momento de su evolución.

(Diario de Navarra, 17 mayo 1985)

II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCIÓN Y *Poesía Silenciosa*



Hoy en nuestra ciudad

II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCIÓN Y POESÍA SILENCIOSA

Continuando con su proyección en todo el mundo sordomudo español, la Associació de Sordmuts de Sabadell acogerá hoy sábado en nuestra ciudad el II Certamen Nacional de la Canción y la Poesía Silenciosa. Quince entidades de todo el Estado participan en él y mostrarán la capacidad interpretativa y creativa de sus miembros esta tarde, a partir de las cuatro y media, en el auditorio de la Obra Cultural de la Caixa de Sabadell.

“La poesía es ante todo expresión de sentimiento y belleza

—escribe la sabadellense Inés Polo en la presentación de la actual edición del certamen—. Si el sordo es sensible y capaz de interpretar, de crear arte en cualquiera de sus múltiples expresiones, como ya lo han demostrado en pintura, escultura, teatro, mimo, fotografía, etcétera, ¿por qué no también en poesía y canción? El sordo puede transmitir su sensibilidad poética, el mensaje de su canción, no sólo al público sordo, sino también al oyente. El gesto y la expresión del sordo suple con creces la falta de matices

de la voz y de la música”.

El esfuerzo que los sordos de toda España han dedicado a este certamen que hoy organizan los sordos sabadellenses es evidente en el programa. La mayor parte de las canciones que se presentan han sido compuestas por sus intérpretes o por compañeros suyos que padecen también dicha incapacidad. A ellas cabe añadir las 20 poesías de las cuales todas son obras de sordomudos. En consecuencia, antes de realizar el certamen, el éxito de participación ha sido ya un hecho.

REPRESENTACION LOCAL

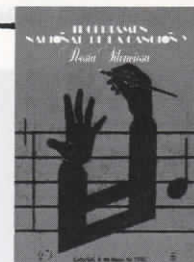
Sabadell está ampliamente representado en él. Concretamente aporta cuatro canciones y tres poesías, entre las que destaca como autora la sabadellense Inés Polo. Antonio Rodríguez, Carmen López y María Dolores Sanz, de la asociación local, interpretarán composiciones suyas.

Los temas, especialmente los creados por los propios sordos, destacan por su profunda humanidad, la maternidad es una de las motivaciones que más se refle-

jan en ellos, como también la propia condición de sordomudos. No obstante, los participantes recurrirán en algunos casos a canciones de otros intérpretes, especialmente de cantantes populares, y por lo que respecta a la poesía, a escritores de los más destacados en el ámbito de la literatura hispánica. Tal es el caso de Antonio Machado o César Vallejo.

Los diez premios con que se galardonará a los mejores intér-

pretes y las mejores creaciones suman 150.000 pesetas. Con todo el ambiente de confraternización y el reconocimiento al esfuerzo que se reflejará en el escenario son los mayores atractivos que, tanto para sordos como para oyentes, presenta este II Certamen Nacional de la Canción y la Poesía Silenciosa.



Cara a cara

ELENA MATEU, SORDOMUDOS

El "II Festival Nacional de la Canción y Poesía", que se celebra esta tarde en el auditorio de la Caixa de Sabadell, no tendría nada de particular si no fuera porque a este título le sigue la palabra "Silenciosa". Treinta y seis sordomudos de toda España "cantarán y recitarán" sus obras ante un estricto jurado que terminará por declarar un vencedor. Y todo esto en silencio, ya que, según el presidente de la Confederación Nacional, Félix J. Pine-

do, "cuando canta el alma y ríe el corazón, la falta de oído, carencia de sonidos o cuerdas guturales imperfectas, no son obstáculos y el sordomudo hace el milagro de cantar".

Pero para milagros el de Elena Sanges, funcionaria del Ayuntamiento, quien fundó hace 25 años la Asociación de Sordomudos de Sabadell, que hoy sigue presidiendo, y que es ejemplo de seriedad y eficacia en todo el Estado. No en vano se desarrollan

aquí los más importantes acontecimientos nacionales, y ella, la única dirigente de sordomudos oyente, y a pesar de ello, merecedora de la medalla de oro de la Confederación. Fue también galardonada con la Creu de Sant Jordi en 1975.

—¿Cómo canta un sordomudo?

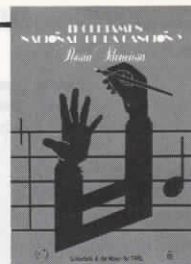
—Con música de fondo grabada y una mímica más o menos rítmica. Un sordomudo no podrá cantar ni hacer solos, pero sí puede interpretar, dar todo el sentido a la canción y poner toda su alma en la interpretación. El jurado no puntúa la música ni los pocos o muchos sonidos que puedan salir de su boca, sino la interpretación.

—El Beethoven sordo compuso sinfonías. ¿Hubiera podido hacerlo sin haber oído nunca?

—Difícilmente. El concepto de la música sólo puede entenderse mediante el oído.



Inés Polo, con la canción "Juventud", que alcanzó varios premios, y que con "Mi amigo preso" cerró el Certamen.



Otro de los participantes anteriores, durante su actuación.

—¿Por qué se realiza en Sabadell este festival?

—Es la Confederación quien elige el lugar, pero una representante de nuestra Asociación, Inés Polo, obtuvo cinco premios en el primer certamen, que se realizó el año pasado en Barcelona. Esto nos animó a solicitar la organización de este segundo festival y se nos ha concedido.

—¿Se establecerán las bases de alguna reivindicación en esta reunión del gobierno nacional de sordomudos?

—Bien, el mundo del sordo no está completamente de acuerdo con el Plan de Integración, que ya ha sido decretado por el Gobierno sin la menor participación del sordomudo español. En septiembre ya hubo una gran manifestación en Madrid para protestar, pero...

—¿En qué aspectos de este Plan de Integración disienten ustedes?

—En que se les quiere integrar de repente, sin preparación previa. Nosotros creemos que es necesario crear previamente un entorno adecuado. Primero tienen que haber medios para que esa integración, que debe ser paulatina, pueda realizarse.

—¿Por qué es usted la única dirigente de sordomudos de España

que oye y habla?

—Hace 26 años una comisión de sordomudos fue al Ayuntamiento a solicitar un local para reunirse. Fueron a dar conmigo, que ya estaba sensibilizada por el problema a causa de la sordera de mi madre, y sencillamente empezamos a trabajar juntos.

—¿Ha podido usted dedicar sus energías a los sordomudos gracias a que no las ha consumido en una familia debido a su condición de soltera?

—Me parece que en una familia no hubiera consumido tantas energías como en la Asociación. Pero desde luego no creo que de tener una familia hubiera podido presidir la entidad. Es mucho el esfuerzo que requiere, y si la obra no hubiera sido progresiva, como demuestra el nuevo local de la calle Escola Pia, que es todo un palacete, no creo que lo hubiera podido resistir. La obra progresiva y también el derroche de entusiasmo y alegría que es capaz un sordomudo. Ellos me quieren tanto como yo a ellos, y de no ser así no lo hubiera resistido.

—¿Derrochan entusiasmo y alegría todos los sordomudos o sólo los de Sabadell porque la tienen a usted al frente?

—Es posible que los de Saba-

dell sean más entusiastas, pero no admito que sea gracias a mí, sino al equipo de personas que lleva la Asociación.

—¿Es gracias a ese amor que usted da y recibe con los sordomudos que no ha necesitado casarse?

—Pienso que casarse no es ninguna necesidad, por lo menos para mí. Mis ideales han sido otros. Yo pienso que estaba de Dios que no me casaría. Si los sordos vinieron a mí y yo trabajé con ellos es que estaba de Dios.

—Usted participó en la adopción de un niño sordomudo, ¿no?

—Sí, pero lo concedimos a un matrimonio de sordomudos y ahora es un chico grande y fuerte que participa muy activamente en la Asociación.

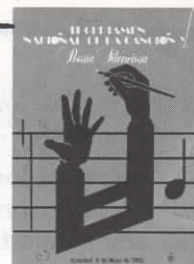
—¿Nunca ha tratado usted a los sordomudos con paternalismo?

—Jamás, y puedo demostrárselo. Lo primero que les dije fue que ellos tenían los mismos derechos que las demás personas, pero también los mismos deberes. Y, sobre todo, les repriminé mucho que aceptaran el pase gratuito al cine Euterpe y al Centre d'Esports. Desde entonces ya nunca piden este tipo de privilegios.

Víctor Colomer

(“Diario de Sabadell”,
4 de mayo de 1985)

SORDOS ORENSANOS PARTICIPARAN EN UN CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA



Orense. (Redacción).—Un grupo de sordos orensanos se desplazará a las tierras catalanas, el próximo día 4 de mayo, para participar en la segunda edición del Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa de España (para sordos), para todas las personas con la deficiencia auditiva, que organizará la Asociación de Sordos de Sabadell, conjuntamente con la Confederación Nacional de Sordos de España.

Representará a Orense, en la canción, M. Luisa Álvarez Melleiro, con el tema "Las manos del oro". En poesía, Alfonso Santos Feijóo interpretará "La música de mi niña".

El pasado mes de marzo, en la ciudad de Lugo se celebró el primer Festival de la Canción y Poesía para Sordos de Galicia, organizada por la Asociación lucense y la Federación de Asociaciones de Sordos del País Gallego. Allí la representación orensana consiguió el primer premio a la mejor voz, primer premio al mejor autor y segundo premio a la mejor mímica (traducción del lenguaje mímico para sordos en arte), interpretada por María Luisa Álvarez Melleiro, y cuya autora es María Pilar Avendaño Iriarte.

(La Región)

(Noticia enviada por nuestro corresponsal ALFONSO SANTOS)

UN GRUPO DE ORENSANOS PARTICIPARA EN EL CERTAMEN DE LA CANCION PARA SORDOS

Un grupo de orensanos participará el próximo 4 de mayo en el "II Certamen Nacional de Canción y Poesía Silenciosa", organizada por la Asociación de Sordos de Sabadell y la Confederación Nacional de Sordos de España.

María Luisa Álvarez Melleiro representará a esta provincia gallega en el apartado de Canción con el tema "Las manos del oro" y Alfonso Santos Feijóo, en Poesía, leerá la composición "La música de mi niña".

Los representantes orensanos habían conseguido el pasado mes de marzo en Lugo los premios a la mejor voz y mejor autor en el "Festival de la Canción y Poesía para Sordos de Galicia".

(Faro de Vigo)

(Noticia enviada por nuestro corresponsal ALFONSO SANTOS)

II FESTIVAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSA

Y... otra vez Sabadell. La Confederación Nacional de Sordos de España no quiere ocultar la satisfacción y admiración que siente por la capacidad organizadora y el amor que ponen los sordos sa-

badellenses en cuanto hacen desde su Asociación, pequeña en número de socios y posibilidades, pero enorme en méritos y logros.

Organizando la A. S. de Sabadell están garantizadas tantas cosas que hoy volvemos, más seguros que nunca, a poner en sus manos este Festival, curioso quizá, y que demuestra que cuando canta el alma y ríe el corazón, la falta de oído, la carencia de sonidos, las cuerdas guturales imperfectas no son obstáculo y el sordomudo hace el milagro de cantar, como hará cuanto se proponga y si la sociedad normo oyente le da ese mínimo margen de cariño y comprensión que posibilita todo milagro humano.

Canciones silenciosas..., poesías silenciosas..., digámoslo, definámoslo con una pequeña poesía del gran dramaturgo español don Jacinto Benavente:

"...almas del silencio / que yo reverencio, / tiene su silencio / la inefable voz, / de los que vivieron / amando

Otra actuación del mismo grupo.



el silencio, / de los que murieron / callando su amor...”

Aunque a los sordos sólo nos concierna lo primero. Que nuestro amor, nuestras luchas, lo gritamos, lo cantamos, lo hacemos voz incallable incluso..., como un mentís público, arrogante, triunfal para quienes han llegado a decir que “el sordomudo no habla”.

Y aun si no hablaran, por ellos hablarían sus obras, como la de esta Asociación que organiza, que se gestó a sí misma, con sudor y lágrimas, hasta ser orgullo de España y Cataluña, como esta integración con una presidenta oyente que se hizo “de los sordos”, en alma, vida y corazón, como estos sordos que hoy par-

ticipan o que van a asistir para cantaros, sí, cantaros, que sin voz ni oídos su vida es un canto de esperanza, por su satisfacción de ser capaces, útiles, activos... con ayuda que reciben de la Asociación de Sordos de Sabadell y en todas aquellas que hoy existen a lo largo de esa España entera que es en sí también un cantar abierto a las promesas de un mañana, cimentado en un presente que ha empezado ya.



¿POR QUE UN CERTAMEN DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA?

Para hacer llegar al sordo, de forma clara y comprensible, a través de la expresión, gesto y mímica, la riqueza y el mensaje de la poesía y la canción...

La poesía es ante todo expresión de sentimiento y belleza. Si el sordo es sensible y capaz de interpretar, de crear arte en cualquiera de sus múltiples expresiones, como ya lo ha demostrado en pintura, escultura, teatro, mimo, fotografía, etc., ¿por qué no también en poesía y canción?

El sordo puede transmitir su sensibilidad poética, el mensaje de su canción, no sólo al público sordo, sino también al oyente.

El gesto y la expresión del sordo suple con creces la falta de matices de voz y de la música.

El sordo tiene algo que decir, con o sin música, con rima o sin ella, pero es sentimiento y es belleza; por ello y para ello, celebremos el II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSA, al cual,

desde ahora, invitamos a todos muy cordialmente.

INES POLO MERINO,
de la Asociación de Sordomudos
de Sabadell

COMITE EJECUTIVO

Por la Confederación Nacional
de Sordos de España

D. Félix Jesús Pinedo Peydró
D. Jesús Crespo Pérez

Anotando las puntuaciones.



Por la Asociación de Sordomudos de Sabadell

- D.^a Elena Matue Sanges, presidenta.
D. Fernando Galcerán Troya, secretario.
D. Manuel Troya Quesada, coordinador.
D.^a Pepita Escudero Rosales, tesorera.
D.^a Inés Polo Merino, vocal.
D.^a Rosa María Boldu Menasanch, vocal.
D. Juan Sánchez Borrás, vocal.

PARTICIPANTES

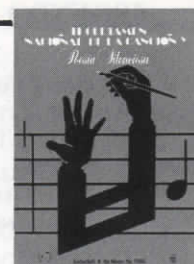
1. CANCION: "Quisiera ser".
Autora: Cristina Sariago.
Intérprete: Remedios Fernández (A. S. de Oviedo).
2. POESIA: "Soledad en mi alma".
Autora: Nuria Capilla Boix.
Intérprete: José Antonio González (S. S. Mutuos de Barcelona).
3. CANCION: "Tú, tú y tú".
Autor: Jesús Alonso.
Intérprete: Jesús Alonso (A. S. de Langreo, La Felguera).
4. POESIA: "El jardín de mi Asturias".
Autor: Desconocido.
Intérprete: María Josefa Chaves (A. S. de Vic y Comarca).
5. CANCION: "Enamorada".
Autora: Araceli Alfaro.
Intérprete: Araceli Alfaro (A. S. La Ribera, Alzira).
6. POESIA: "El amor".
Autor: Sebastián Santiago.
Intérprete: Sebastián Santiago (A. S. de Almería).
7. CANCION: "Manos de oro".
Autora: María Pilar Avendaño.
Intérprete: María Luisa Alvarez (A. S. de Orense).
8. POESIA: "Mundo del silencio".
Autora: María del Mar Lourido.
Intérprete: María del Mar Lourido (A. S. de Vigo).
9. CANCION: "Compañera, compañera".

Autora: Inés Polo Merino.
Intérprete: Antonio Rodríguez (A. S. de Sabadell).

10. POESIA: "A un sauce".
Autora: Inés Polo Merino.
Intérprete: Carmen López (A. S. de Sabadell).
11. CANCION: "En un mundo nuevo".
Autor: Desconocido.
Intérprete: María Reyes Fernández (A. S. de Albacete).
12. POESIA: "La infancia".
Autora: Amparo Minguet.
Intérprete: Amparo Minguet (A. V. S. Valencia).
13. CANCION: "Animo, sordo".
Autor: Carlos López.
Intérprete: Carlos López (A. S. de Lugo).
14. POESIA: "Parábola".
Autor: Antonio Machado.
Intérpretes: Federico J. Gil y María Antonia Delgado (A. S. de Granada).
15. CANCION: "El amor".
Autora: Delia González.
Intérprete: Delia González (A. S. de Madrid).
16. POESIA: "¿Qué importa ser sorda!".

Autora: María Tránsito Turiño.
Intérprete: María Tránsito Turiño (Sdad. S. Mutuos Barcelona).

17. CANCION: "Este amor apasionado".
Autor: Desconocido.
Intérprete: María Josefa Chaves (A. S. de Vic y Comarca).
18. POESIA: "Ayer y hoy".
Autora: Ana María González.
Intérprete: Jesús Alonso (A. S. de Langreo, La Felguera).
19. CANCION: "Será porque te amo".
Autores: Al Bano y Romina Power.
Intérpretes: José Tejada y Pepita Lorente (A. S. La Ribera, Alzira).
20. CANCION: "Mi talismán".
Autor: Desconocido.
Intérprete: Julián Valls (A. S. de Castellón).
21. POESIA: "Música de mi niña".
Autora: María Pilar Avendaño.

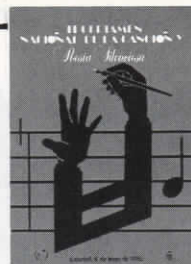


Paneles de las puntuaciones.

RDO		POESIA			
		TITULO	ORIGINAL	NO ORIGINAL	INTERPRETACION
78	37	SOLEDAD EN MI ALMA			
78	35	EL JARDIN DE MI ASTURIAS		21-1-36	31-2536
77	38	EL AMOR		328-434	327424
96	39	MUNDO DEL SILENCIO	378-673		846454
86	35	A UN SAUCE	446-772		447767
		LA INFANCIA	546-392		536656
		PARABOLA	426-282		427747
88	36	QUE IMPORTA SER SORDA		838-274	838839
86	35	AYER Y HOY	749-673		749767
		MUSICA DE MI NIÑA	448-262	747-363	745647
		LA MADRE SORDA	977-473		988876
78	30	TRIGUITO LIMPIO		908-423	909903
		MASA		948-243	940748
66	35	LA TERNURA DE UNA MADRE		736-372	724736
79	40	VUESTRA AGRUPACION		499-552	599547
66	26	FALLAS		467-467	467446
88	38	A MI AMIGO PRESO	742-683		747768

		CANCION			
		TITULO	ORIGINAL	NO ORIGINAL	INTERPRETACION
		QUISIERA SER	66-378		
		TU, TU, Y TU	64-478		
		ENAMORADA	48-677		
		MANOS DE ORO	75-696		
		COMPAÑERA, COMPAÑERA	43-686		
		EN UN MUNDO NUEVO		64-447	
		ANIMO, SORDO	73-488		
		EL AMOR	74-480		
		ESTE AMOR APASIONADO		43-243	
		SERA PORQUE TE AMO		67-258	
		MI TALISMAN		65-367	
		EL DIA QUE SEAS MADRE		34-526	
		YO CANTO		56-366	
		SONANDO		77-579	
		DALE TU MANO HERMANO		35-666	
		UN HOMBRE SOLO		54-588	
		CANTA PAJARITO			
		ENAMORADO			
		JUVENTUD			

CLASIFICACION FINAL				
PREMIOS	TITULO	INTERPRETE	AUTOR	ASOCIACION
MEJOR CANCION ORIG	JUVENTUD	INES POLO	INES POLO	A.S. de SABADELL
MEJOR CANCION COP	YO CANTO	M. DOLORES SAZ		A.S. de SABADELL
MEJOR POESIA ORIG	LA MADRE SORDA	ROSARIO LEON	M. NAVARRO	A.S. de SABADELL
MEJOR POESIA COP	TRIGUITO LIMPIO	INES POLO	GUINER Y LEON	A.S. de SABADELL
INTERP. DE CANCION 1	JUVENTUD	INES POLO	INES POLO	A.S. de SABADELL
INTERP. DE CANCION 2	C. COMPAÑERA	A. RODRIGUEZ	INES POLO	A.S. de SABADELL
INTERP. DE POESIA 1	TRIGUITO LIMPIO	INES POLO	GUINER Y LEON	A.S. de SABADELL
INTERP. DE POESIA 2	LA MADRE SORDA	ROSARIO LEON	M. NAVARRO	A.S. de SABADELL
AL AUTOR SOR. DE LA MEJOR CANCION ORIG	JUVENTUD	INES POLO	INES POLO	A.S. de SABADELL
AL AUTOR SOR. DE LA MEJOR POESIA ORIG	LA MADRE SORDA	ROSARIO LEON	M. NAVARRO	A.S. de SABADELL



- Intérprete: Alfonso Santos (A. S. de Orense).
22. CANCIÓN: "El día que seas madre".
Autor: Sebastián Santiago.
Intérprete: Sebastián Santiago (A. S. de Almería).
23. CANCIÓN: "Yo canto".
Autor: Desconocido.
Intérprete: María Dolores Sanz (A. S. de Sabadell).
24. POESÍA: "La madre sorda".
Autor: Manuel Navarro.
Intérprete: Rosario León (A. S. Virgen de los Llanos de Albacete).
25. CANCIÓN: "Sonando".
Autora: María del Mar Lourido.
Intérprete: María del Mar Lourido (A. S. de Vigo).
26. POESÍA: "Triguito limpio".
Autores: Quintero y León.
Intérprete: Inés Polo (A. S. de Sabadell).
27. CANCIÓN: "Dale tu mano, hermano".
Autora: Amparo Minguet.
Intérpretes: Grupo de la Asocia-

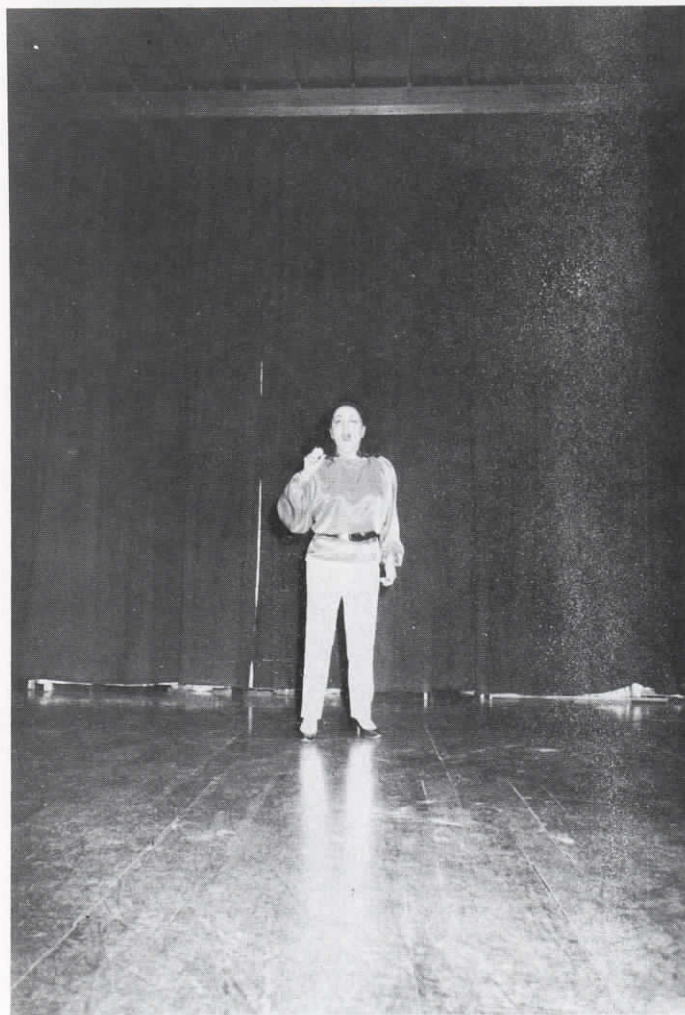
- ción Valenciana de Sordomudos (A. S. V. de Valencia).
28. POESÍA: "Masa".
Autor: César Valjejo.
Intérpretes: María Concepción Gil-Nieves Avila (A. S. de Granada).
29. CANCIÓN: "Un hombre solo".
Autor: Javier Ortega.
Intérprete: Inmaculada Vázquez (Sdad. S. Mutuos de Barcelona).
30. POESÍA: "La ternura de una madre".
Autora: Ana María González.
Intérprete: Carlos Veas (A. S. de Langreo, La Felguera).
31. CANCIÓN: "Canta, pajarito".
Autora: Inés Polo.
Intérprete: Carmen López (A. S. de Sabadell).
32. POESÍA: "Vuestra Agrupación".
Autor: Anónimo.
Intérprete: Araceli Alfaro (A. S. La Ribera, Alzira).
33. CANCIÓN: "Enamorado".
Autora: María Tránsito Turiño.
Intérprete: Juan Tort (Sdad. S. Mutuos de Barcelona).

34. POESÍA: "Fallas".
Autor: Anónimo.
Intérprete: Remedios Alfaro (A. S. La Ribera, Alzira).
35. CANCIÓN: "Juventud".
Autora: Inés Polo Merino.
Intérprete: Inés Polo (A. S. de Sabadell).
36. POESÍA: "A mi amigo preso".
Autora: Inés Polo Merino.
Intérprete: María Dolores Sanz (A. S. de Sabadell).

JURADO

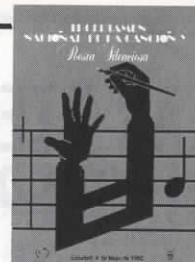
- Un representante de la CNSE, que presidirá el Jurado sin derecho a voto.
- D. Francisco Tortosa Peydró, profesor de sordos (oyente).
- Rvdo. D. Agustín Yanes Valer, profesor de sordos, poeta (sordo).
- Srta. Teresa Pinto Sorarrain, profesora de sordos, hija de sordos (oyente).
- Srta. Carmen Igal, delegada de Cultura de la A. de S. de Navarra.
- Dos personas sordas, entendidas en la materia, que no podrán pertenecer a ninguna de las Asociaciones participantes en el certamen.

Actuación de la participante de la A. S. de Oviedo.



Público asistente: en la primera fila, miembros del Jurado; en la segunda, el presidente de la CNSE, señor Pinedo, con el delegado de Cultura del Ayuntamiento de Sabadell, don Isidro Creus. (Detrás del delegado de Cultura, el teniente de alcalde, delegado de Equipamientos Sociales del Ayuntamiento de Sabadell, don Ramón A. Alvarez, y otras personalidades asistentes).





II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCIÓN Y POESÍA SILENCIOSA

CLASIFICACION FINAL

Premios	Título	Intérprete	Autor	Asociación
Mejor canción original	Juventud	Inés Polo Merino	I. P. Merino	A. S. de Sabadell
Mejor canción copiada	Yo canto	M. ^a Dolores Sanz	No sordo	A. S. de Sabadell
Mejor poesía original	La madre sorda	Rosario León	Manuel Navarro	A. S. Vg. los Llan., Albacete
Mejor poesía copiada	Triguito limpio	Inés Polo Merino	Quintero y León	A. S. de Sabadell
Interpretac. de canción , 1. ^o	Juventud	Inés Polo Merino	I. P. Merino	A. S. de Sabadell
Interpretac. de canción , 2. ^o	Compañero, compañero	A. Rguez. Montes	I. P. Merino	A. S. de Sabadell
Interpretac. de poesía , 1. ^o	Triguito limpio	Inés Polo Merino	Quintero y León	A. S. de Sabadell
Interpretac. de poesía , 2. ^o	La madre sorda	Rosario León	Manuel Navarro	A. S. Vg. los Llan., Albacete
Al autor sordo mejor canción original	Juventud	Inés Polo Merino	I. P. Merino	A. S. de Sabadell
Al autor sordo mejor poesía original	La madre sorda	Rosario León	Manuel Navarro	A. S. Vg. los Llan., Albacete

Sabadell, 4 de mayo de 1985

CARTA A LOS PARTICIPANTES DEL II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCIÓN Y POESÍA SILENCIOSA, CELEBRADO EN LA CIUDAD DE SABADELL EL 4 DE MAYO DE 1985

Queridos amigos: Como miembro del Comité Organizador del II Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa, me dirijo a todos vosotros para brindaros estas reflexiones que tuve, ya preparando las fichas de las canciones y poesías presentadas, ya viéndoos interpretarlas.

Pero antes quiero felicitaros a todos, pues tanto las letras de las canciones como de las poesías y la interpretación tuvieron mucha calidad.

Los que en el próximo certamen interpretéis poesías y canciones copiadas, procurad siempre que el tema elegido, el texto, sea sencillo, claro y fácil de traducir en mímica. Hay poesías muy buenas en la literatura española que traducidas en mímica no dicen nada, pierden su esencia.

Procurad también que el tema de la poesía sea comprensible para el que interpreta, es decir, que comprenda perfectamente lo que quiere decir, pues si no, al interpretarla, le faltará alma, puesto que no sabe exactamente lo que está explicando. Pensad que interpretar una poesía o una canción es igual que hacer teatro: el actor ha de sentir hondamente, ha de vivir lo que dice, ha de ponerse en el lugar del personaje que interpreta. Por eso es muy

importante que el tema de la canción o poesía elegido sea comprensible para él.

No olvidéis tampoco la importancia que tiene el gesto y la expresión del rostro. La mímica por sí sola es fría, no expresa sentimiento; es el rostro, el gesto, el que pone ternura, alegría, tristeza, odio, desdén, etc., en la interpretación.

Pensad que el oyente con los matices de voz ex-

Aspecto de la cena de hermandad y amistad.



LAS ETERNAS DISCREPANCIAS

Que nunca por desgracia falten. Las bases son evidentes, aunque quizá un poquito de oscuridad en la redacción se haya prestado a ser mal entendidas por quienes están dispuestos, predispuestos es mejor decir, a ello. La base III limita la inscripción a dos canciones y poesías por Asociación, pero la base VII aclara que los ganadores de la anterior edición serán admitidos de desear participar. Con el presidente de otros certámenes, la Semana Nacional de Teatro, por ejemplo, donde Cataluña precisamente tendrá este año en Sevilla dos participantes, Cerecutor —ganadora del certamen anterior— y la Casa del Sordomudo de Barcelona, contra uno sólo de las demás provincias, extraña que no se haya entendido y se discuta que en el de la canción y poesía silenciosa con este mismo criterio, Sabadell inscribiera a sus participantes y a los ganadores por derecho.

Incluso Sabadell consultó previamente con la CNSE sobre la interpretación correcta de estas bases y, por tanto, no tiene ninguna responsabilidad. Lo demás, el "recurso del pataleo" es ya muy conocido en toda la España, oyente o silenciosa...

TRIUNFADORES

Inés Polo, en primer lugar. Revalidó su triunfo del primer certamen y demostró que ha nacido para la poesía y la canción. Es lo suyo, y es y será siempre favorita, con el doble mérito de que su participación lleva unido el esfuerzo de su colaboración activa en su Agrupación en beneficio de todos los sordos.

Algún efecto espectacular —vestuario, efectos ligeramente especiales—, puesto que lo permiten las bases, son válidos, y

aun destaca su inteligencia en su empleo. Pero ya le ha salido alguna "criadita respondona". Albacete, la Asociación Virgen de los Llanos, es una Asociación pequeña y su incorporación a nuestras actividades merece un rotundo aplauso. Pero además fue la auténtica revelación con una intérprete dulce y sencilla, Rosario León, y una poesía que aunque excesivamente larga quizá, es eso, POESÍA, de Manuel Navarro.

Como anécdota contaré que acabado el certamen, y mientras deliberaba el Jurado, hablé con la intérprete y el autor y les dije —ellos son testigos— de que a mi juicio su poesía era la mejor. Me alegro de haber acertado, pero me alegro aún más del triunfo de Albacete, pues su Asociación, sin complejo alguno, puede y debe competir en más actividades...

Triunfadores fueron todos los participantes, no podemos hacer distinción ni mención alguna. Qui-

zá alguna poesía mereció también el premio, pero su intérprete, o su voz, o distintas consideraciones, no lo permitieron. ¡Paciencia a todos! En próximos años "atacaremos" esas bases para hacerlas más apropiadas..., y ADIOS.

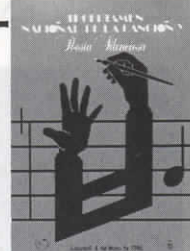
Adiós con pena, con un recuerdo también al autor del cartel del certamen, don Alfredo Palau García, de la Asociación de Sordos de Sabadell, de gran calidad. Adiós y hasta la próxima edición, repitiendo una vez más a la "pesadísima" Elena que todo salió estupendamente (pues, en efecto, así fue), y que todos deseamos volver pronto por allí... ¡Amén!

DOPIN



Loli Sanz y Antonio Rodríguez, de la A. S. de Sabadell, ganadores.

Ofrecemos a continuación la poesía y canción originales ganadoras del certamen.



JUVENTUD (Canción)

Intérprete: Inés Polo Merino.

Autora: Inés Polo Merino.

Asociación: Asociación de Sordos de Sabadell.

Juventud...

Despierta de tu sueño
y ponte a caminar.

Hay mil surcos por hacer,
mil caminos por marcar,
mil mares por cruzar.

Juventud...

El mundo espera en ti,
no puedes fallar.

En tus manos están
las llaves de la paz,
en tus manos está
la semilla del amor,
en tus manos está
que el pobre tenga pan,
en tus manos está
consolar el dolor.

Si para caminar
necesitas compañero,
si para navegar
necesitas capitán,
si para amar
necesitas buen maestro...

Dos mil años atrás
nació un Nazareno,
Jesús, se hizo llamar.

Si quieres en tu vida será guía,
maestro, compañero y capitán.

Juventud...

Despierta de tu sueño
y ponte a caminar.

Hay mil surcos por hacer,
mil caminos por marcar,
mil mares por cruzar.

Juventud...

LA MADRE SORDA (Poesía)

Intérprete: Rosario León.

Autor: Manuel Navarro.

Asociación: Asoc. S. Virgen de los Llanos, de Albacete.

El día que mi hija vino al mundo
yo ya no pude escucharla,
nunca oí su risa de plata,
nunca su llanto que acongojaba.

Atenta a ese pequeño cesto,
donde duerme mi pequeña,
no me pierdo un solo gesto
de mi más preciada perla.

Con mucho cuidado la toco,
con mucho cuidado al tomarla,
tal si fuera una tierna florecilla
que se deshoja al mirarla.

Mas aquello que se deshoja es mi
[pecho,
"EL PECHO DE UNA MADRE
[SORDA".

Tú eres toda mi vida,
tú eres como mi aurora;
icanta o llora, que te escucho!,
para ti nunca estoy sorda.

También con el corazón se oye;
y a ti te oigo, mi niña preciosa.

Y cuando estos mis oscuros ojos
en mi niña los pongo
todo mi rostro sonrío
antes triste y borroso.

Es hermosa, y muy bonita,
¿verdad?, susurra mi boca.
Están mis manos temblando
tocando mi más valiosa joya.

Vestida entera de blanco,
más reluciente que el sol,
más que las estrellas
y casi más que los ojos de Dios.

Por un valle verde y extenso
camino muy orgullosa
viendo trigales de oro
y silvestres flores olorosas.

En los campos donde trabajan,
lo mismo mozos que mozas,
las mulas tiran del trillo,
los niños juegan y alborotan.

Paso llevando en mis brazos
aquel clavel perfumado,
paso con alegría
porque vamos paseando.

Nadie me presta atención,
nadie me mira al pasar,
mas nada me importa de eso,
pues mi niña conmigo va.

Aunque a veces
me duele el corazón y el alma,
mis oídos
reclaman oírte,
pues si con el corazón
te escucho,
con mis oídos
no sé lo que dices.

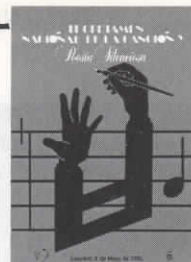
Otras veces...,
¿qué me importa el silencio
que reina a mi alrededor?
Te tomo en mis brazos
y escucho
de los ángeles el clamor.

Y al estrecharte en mis brazos
siento que tu risa y tu llanto
se meten tan dentro de mí,
illegan hasta mi corazón!

Y sonrío con mucho agrado,
todo mi rostro se ilumina,
tan sólo se oscurece un poco,
me pongo triste
y algo temblorosa
cuando viene a mi recuerdo
que nunca oí su voz armoniosa.

Actuación del Grupo de la A. S. de Granada.





Obertura del Festival a cargo del Grupo Cisell Estudi, dirigido por Inma Fontanals (oyentes que se ofrecieron a colaborar dando realce al Certamen y con motivo del Año Internacional de la Juventud).

EXITO DEL II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSA

La actividad tiene sus detractores (pocos) y sus entusiastas, en número cada vez mayor. Dicen los primeros que resulta grotesco ver (y no digamos oír) cantar a un sordo. Por parte de los segundos está el argumento irrefutable de que la espiritualidad del sordo es incluso mayor en su forzoso aislamiento y necesita darle salida con canciones, poesías que reflejan su rica sensibilidad y da a la vez una res-

puesta emocional a esas vidas encerradas en el silencio.

Como el número de participantes y asistentes es cada vez mayor, como las Asociaciones participan con ilusionado empeño, la actividad continuará. Ciertamente el único fallo está en algunos puntos de las bases que prometemos serán modificadas esperando para ello la colaboración de todos.

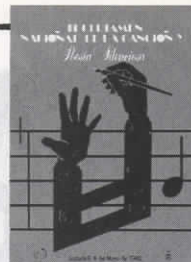


UNA ORGANIZACION EXTRAORDINARIA

De verdad que no tratamos de hacer "la pelota" a nadie. Pero todos sabemos ya que ir a Sabadell es garantía de amabilidad, atenciones y un constante desviarse del Comité Ejecutivo, sea la actividad que sea. Hasta tal punto es así que ya nada sorprende, pues conocemos la capacidad de Fernando Galcerán y Manuel Troya, la simpatía de Pepita, la vitalidad a flor de piel de Inés Polo, la habilidad y eficiencia —ha nacido para estas cosas— de Rosa María Boldú y el trabajo hábil de Juan Sánchez.

El único fallo está en Elena: cuando se hace todo bien, estupidamente, su preocupación por pedir perdón por inexistentes fallos, su demasiada dedicación nos llega a poner a todos un nudo en la garganta. Y si encima no duerme, ni come, ni descansa, en su atención a todo, nos va a obligar, de seguir así, a excluirla, pues no queremos que siga dejando años de vida por culpa nuestra. De una vida harto valiosa y harto querida para todos los sordos.

Además..., en Sabadell las autoridades, la prensa y medios de comunicación responden quizá como en pocos lugares de España (remitimos al lector al Editorial de este mismo número para que vea el amargo ejemplo contrario de Murcia, sin ir más lejos). Y, claro, participantes y público acuden a Sabadell alegres y confiados...



presa todos esos sentimientos y que nosotros, los que carecemos de audición, tenemos que expresarlos con el rostro y las manos.

No caigáis en la tentación de copiar una canción o poesía y presentarla como original o la escriba un familiar vuestro y la presentéis como propia.

Si es copiada se puede descubrir fácilmente, pues el Comité Organizador dispone de colaboradores oyentes conocedores de la poesía y canciones de actualidad. También los miembros del Jurado serán elegidos entre personas entendidas en la materia.

Y si la ha escrito un familiar vuestro, también se puede descubrir el engaño por la cultura, estudios, edad y condición del que se dice autor. ¿No os parece que es mucho mejor presentar una canción o poesía copiada antes que quedar como mentiroso y falso ante los demás sordos, el Jurado y la Confederación?

Si mentimos presentando como propias poesías y canciones copiadas o cedidas por amigos y fami-

liares oyentes, a la larga empobreceríamos el certamen y a nosotros mismos.

Así que ¡a prepararnos para el próximo año!, y pensad que todos no podemos ganar, pero sí podemos superarnos y hacerlo cada vez mejor. Y pensad también que a un certamen no se va sólo a participar y competir; también se va a atesorar experiencias, a aprender.

¡Animo, poetas y cantores del silencio! Sigamos conquistando logros y demostremos una vez más que el sordo conseguirá todo aquello que se proponga.

Un abrazo para todos,

INES

Nota de la Redacción.—La carta de Inés Polo —protagonista real de estos Festivales en su primera y segunda ediciones realizadas— tiene toda la razón de la verdad y toda la verdad de su razón.

Que quienes lo lean, reflexionen y sepan comprender. La Confederación Nacional de Sordos de España comparte totalmente lo expuesto en esta carta.



Rosario León, de la Asociación de Sordos de Albacete, la gran revelación del II Certamen Nacional de Canción y Poesía.

Cabe destacar la asistencia de los presidentes de las Federaciones Regionales de Sordos de Alava, Catalunya, Castilla-León-Rioja, Galicia, País Valenciano, miembros del Consejo Permanente de la C.N.S.E., y por parte del Ayuntamiento de Sabadell, don Ramón A. Alvarez Martínez, teniente de alcalde delegado de Equipamientos Sociales, y don Isidro Creus, delegado de Cultura.

UNA AYUDA RADICAL PORTATIL PARA SORDOS PROFUNDOS

EL ARTICULADOR VIBROTACTIL KANIEVSKI (A. V. K.) ES LA ULTIMA PALABRA
EN EL CAMPO DE LA AYUDA TACTIL DISPONIBLE
PARA LOS SORDOS PROFUNDOS

PERFECCIONA LA HABILIDAD PARA SORDOS PROFUNDOS

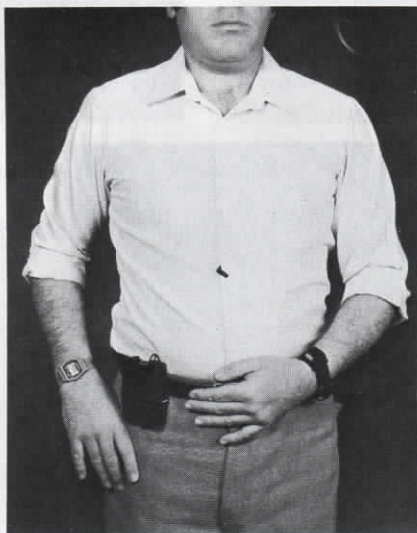
El sordo siente vibraciones de diferentes patrones, que ha sido entrenado a interpretar y puede participar en una conversación normal y comprender a través del habla.

PRODUCE UN HABLA INTELIGIBLE

El usuario percibe una vibración continua correspondiente a su "habla", lo que le permite perfeccionar sus habilidades verbales ("feed-back"). El doctor Kanievski, renombrado científico sordo, formó un equipo de científicos especializados en la electrónica relacionada con el proceso de elaboración del habla, comunicación cutánea, terapia acústica del habla, audiología y psicología. Este grupo desarrolló el A.V.K. entre los años 1975-1985.

El A. V. K. es considerado como un paso decisivo para romper la barrera del silencio y su sistema de entrenamiento garantiza el éxito.

El A. V. K. y su sistema están a su disposición en los Centros Kanievski en su país con terapeutas



especializados, debidamente cualificados.

El sistema A. V. K. de entrenamiento se puede obtener en inglés, francés, alemán, ruso, castellano, hebreo y árabe.

**EL UNICO SISTEMA DE DOS
VIBRADORES QUE
FUNCIONA ACEPTADO Y
RECOMENDADO POR
EXPERTOS EN SORDERA
EN OCHO PAISES**

Estamos orgullosos de presentar

este gran avance en el campo conocido de las ayudas vibrotáctiles. El A.V.K. es un sistema de dos vibradores que por primera vez permite fácilmente al sordo comprender un habla fluida en una conversación normal.

El A.V.K. es parte de un sistema de entrenamiento desarrollado por renombrados terapeutas de varios países y diferentes idiomas. Este sistema se ha ido acomodando al A.V.K. y se ha desarrollado durante varios años conjuntamente con el proceso de elaboración del aparato.

Los sordos de varios países que han sido entrenados por nuestros expertos terapeutas especializados han logrado un éxito remarcable en su integración en el mundo del oyente.

Estudios hechos por renombrados científicos de todo el mundo demuestran la superioridad del A.V.K. sobre el sistema de un solo vibrador y sobre las implantaciones cocleares.

LOS BENEFICIOS DEL A.V.K.

1. Una vez se ponga el aparato, sin entrenamiento previo, obten-

drá completo discernimiento y percatamiento de sonidos, habla y música; entrará en contacto con el entorno y conseguirá una clara exposición del mundo real del sonido.

2. Durante el entrenamiento, gradualmente y con estabilidad se avanza en la comprensión del habla hasta el punto en el que la información vibrotáctil puede llegar a reemplazar la labiolectura.

3. Durante el tiempo de entrenamiento se produce una remarcable mejora en la producción del habla, debido al hecho de que el usuario compara su voz con la del profesor o modelo y continuamente va mejorando su pronunciación debido al FEED-BACK (proceso de realimentación).

4. Junto con otros muchos beneficios, todos combinados, permiten al sordo por primera vez integrarse en la sociedad del mundo del oyente y obtener el máximo potencial en educación, en la interrelación y en su desarrollo personal.

CARACTERISTICAS

Las características que hacen que el ARTICULADOR VIBROTÁCTIL KANIEVSKI sea el más avanzado y el único eficaz adaptable de ayuda táctil son:

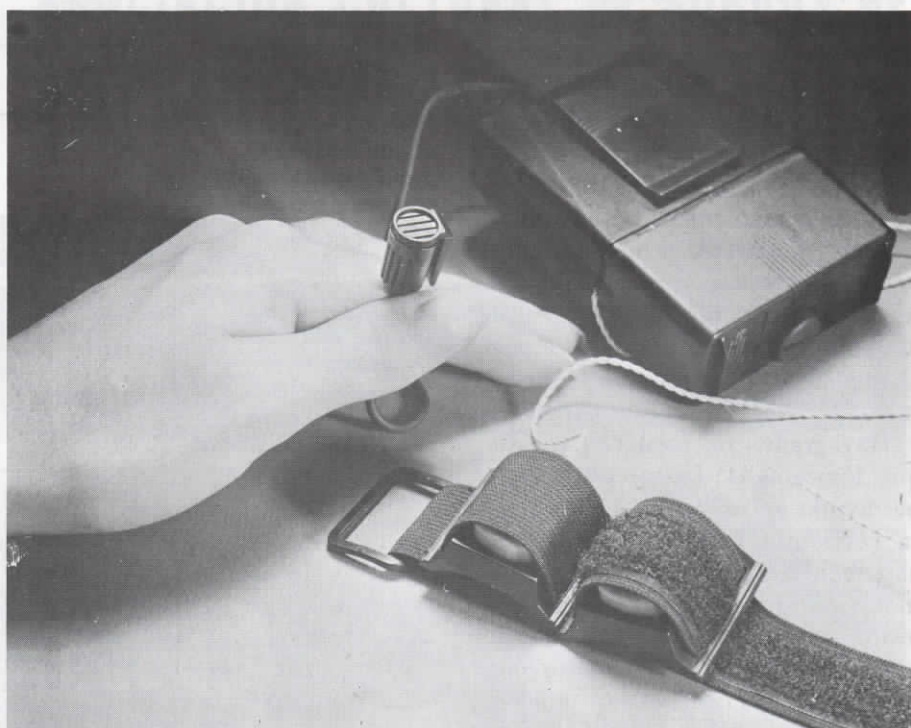
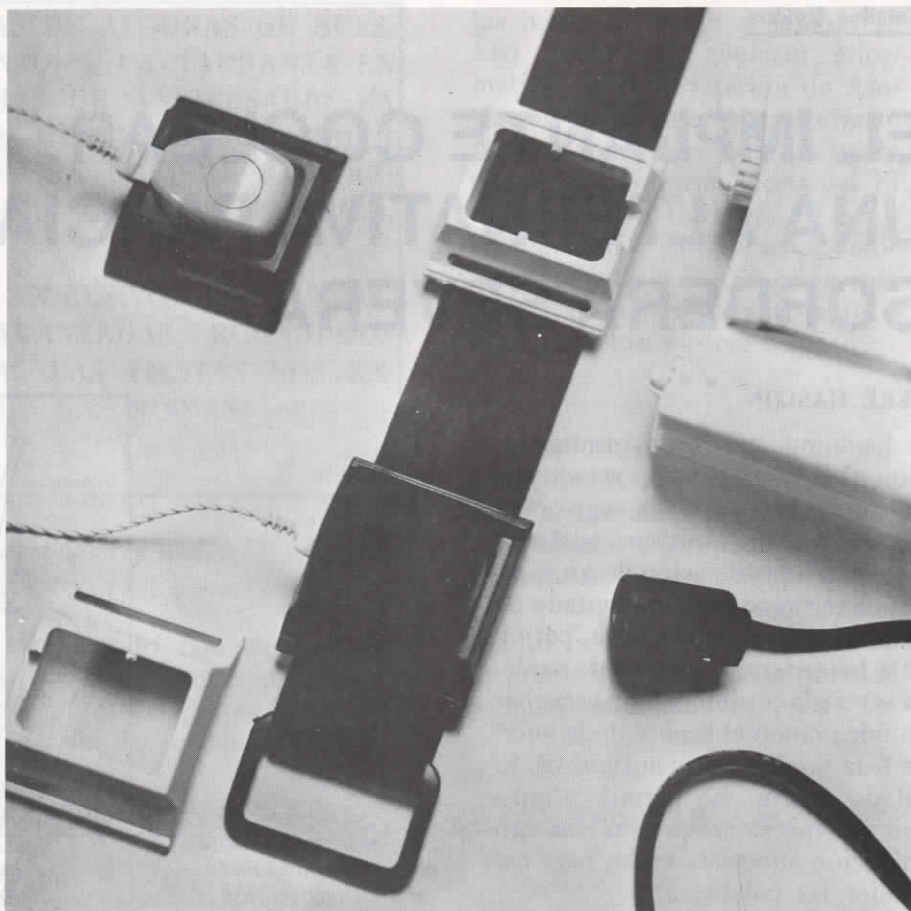
1. Separación completa entre los sonidos sordos y sonoros del habla entre los dos vibradores.

2. Máxima recepción debido a un circuito especial del micrófono del A.V. K.

3. Completa y clara recepción de sonidos por el sordo. Cada vibración es única y representa exactamente un sonido.

4. El A.V. K. dispone de un circuito especial que disminuye automáticamente los ruidos ambientales cuando detecta la voz humana, facilitando su uso en cualquier situación normal.

5. Otro circuito especial suministra una clara percepción de la voz que entra. El "hablador" puede ser una mujer, un hombre o un



niño; el A.V. K. seguirá generando vibraciones idénticas.

6. Es ligero y portátil, adecuado para un prolongado uso diario (15 horas), fácilmente recargable

(no necesita desconectar las baterías).

CENTRO KANIEVSKI

(Información facilitada por don Francisco Tortosa).

Estados Unidos

EL IMPLANTE COCLEAR, UNA ALTERNATIVA PARCIAL A LA SORDERA SEVERA

PERE GASCON

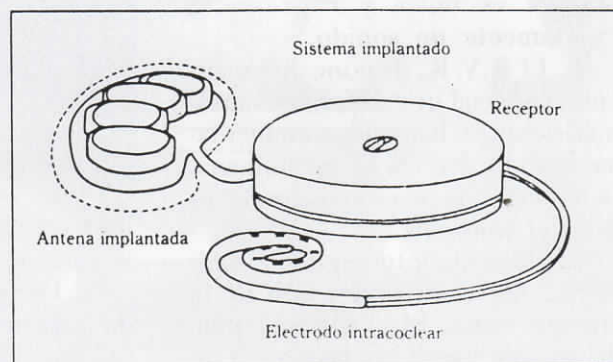
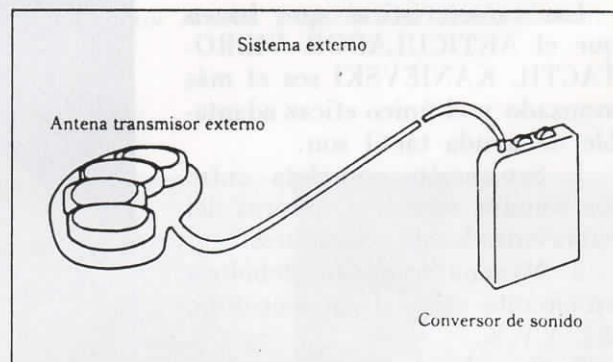
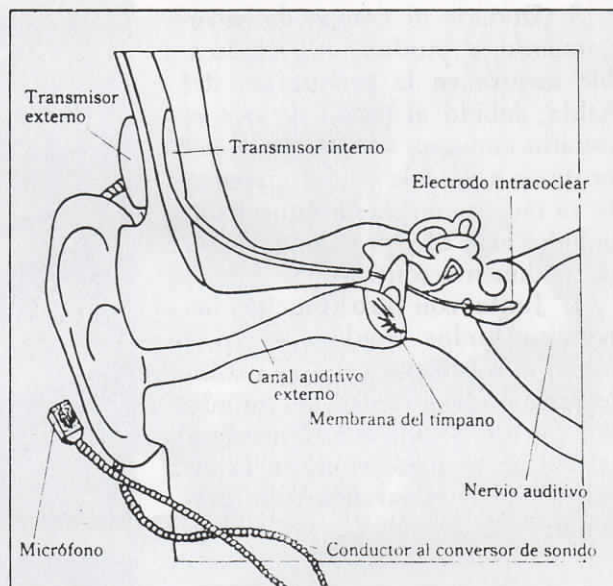
La Food and Drug Administration (FDA), organismo estadounidense encargado de la regulación de alimentos y fármacos, acaba de autorizar la utilización de un sistema electrónico que, implantado en el oído a nivel de la cóclea, permite a los enfermos afectados de sordera severa la posibilidad de escuchar sonidos como el timbre de la puerta o la bocina de un automóvil. El citado mecanismo permite asimismo oír voces, aunque sin la discriminación adecuada como para entender las palabras.

En los Estados Unidos se calcula en unas 60.000-200.000 las personas que se podrán beneficiar de lo que ya se denomina "implante coclear". El sistema fue diseñado por el doctor William House, quien ya lleva realizados unos 400 de estos trasplantes. La autorización de la FDA se produjo a consecuencia de una revisión de los resultados obtenidos en los últimos 163 implantes realizados por el mencionado doctor en el Instituto del Oído en Los Angeles.

Hay grados de sordera para los que lógicamente basta con la simple ayuda de un aparato de sordera corriente. El trasplante de cóclea beneficiará a aquellos enfermos con sordera severa debida a lesión en las células sensoriales, ciliadas, de la cóclea. Al carecer de cilios, las células no pueden convertir las ondas sonoras en impulsos eléctricos que puedan transmitirse al cerebro. El implante coclear, al igual que una cóclea intacta, transforma las vibraciones del sonido en señales eléctricas

Diagrama del implante coclear con un solo canal de transmisión. El implante transforma las vibraciones del sonido en señales eléctricas que estimulan el nervio auditivo. El sonido es captado por un micrófono, transformado por un convertidor y transmitido a través de la piel al electrodo intracoclear que estimula el nervio auditivo y éste al cerebro.

Diagrama del implante coclear de canal múltiple.



que estimulan el nervio auditivo y éste transmite la información al cerebro.

El sistema consta de dos unidades: una externa y otra interna —propriadamente el implante—. La externa está compuesta por el conversor de voz o sonido. Un pequeño micrófono, que puede ir ajustado a la montura de las gafas o a la prenda de vestir, recoge el sonido que a través del conversor se convierte en impulso eléctrico. La señal eléctrica se transmite entonces por un cable conductor al transmisor, que es una especie de bobina eléctrica localizada detrás de la oreja. El transmisor está conectado por magnetismo a un receptor implantado dentro del cráneo. La señal se envía por el transmisor al receptor y circula por un electrodo a la cóclea que, electrónicamente, estimula al nervio auditivo y a través de éste llega la señal

(y con ella la información) al cerebro.

Estéticamente el implante coclear puede pasar casi desapercibido tal como lo son los aparatos de sordera corrientes. El conversor de sonido es del tamaño de una radio de bolsillo, está alimentado por baterías y puede ir ajustado al cinturón.

Desde la autorización por la FDA del implante coclear, varias compañías han empezado a fabricarlo para su comercialización. La 3-M de Saint Paul, en Minnesota, tiene la patente del sistema con un solo canal de transmisión desarrollado por el doctor House (fig. 1). Una innovación a este sistema consiste en cuatro canales de transmisión, sistema patentado por la compañía Storz, de St. Louis, Missouri (fig. 2). La ventaja de este segundo sistema es que permite una mejor discriminación del soni-

do y posibilita al enfermo reconocer ciertas palabras sin ayuda de la lectura labial. El resultado ha sido excelente en los, por el momento, cuatro únicos pacientes que han recibido este nuevo implante con canales múltiples. Las desventajas son el mayor tamaño del implante que dificulta su inserción y un coste ligeramente superior.

El coste total del implante se prevé en 11.000 dólares (alrededor de 1,8 millones de pesetas) para el sistema de un solo canal y 11.000-15.000 dólares para el del canal múltiple. El aparato en sí cuesta 850.000-1.000.000 de pesetas.

Alrededor de un centenar de cirujanos han aprendido en California las técnicas del implante coclear, esperándose que este nuevo avance en el campo de la neurología se generalice a través de todo el país.

(De la revista "Apanda", núm. 9)



BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro EL SORDO Y
SU MUNDO, del que es autor D. Félix Jesús Pinedo Peydró, al precio de 700 pts. (10 \$ USA) ejemplar.

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID

DISTINCION A LOS SORDOS ESPAÑOLES



DISTINCION A LOS SORDOS ESPAÑOLES EN LA PERSONA DE SU PRESIDENTE, EL SEÑOR PINEDO, INVESTIDO DOCTOR "HONORIS CAUSA" EN HUMANIDADES POR EL GALLAUDET COLLEGE DE WASHINGTON (U.S.A.)

En la vida de todo hombre hay fechas que quedan marcadas de forma indeleble en su recuerdo, máxime si, por la razón que fuere, esas fechas fueron señaladas por algún acontecimiento que diera origen a un cambio o innovación en la vida propia.

Fechas de éstas hay algunas en mi vida (cito sin indicar los años): un 13 y un 31 de enero, un 13 de marzo, un 1 de mayo, un 3 de junio, un 15 de agosto, un 1 de octubre y un 7 de diciembre. Cada una de ellas, con su motivación bien distinta y "por la razón que fuere", forman parte ya de esas fechas más o menos gozosas, más o menos dolorosas, con las que todo humano va jalonando su personal historia.

No sé, claro está, cuáles son las fechas más significativas en la vida de mi gran amigo Félix Jesús Pinedo, aunque puedo dar fe de que a su lado le he visto vivir muchas alegres y algunas también tristes y casi todas ellas asociadas a los avatares de esos acontecimientos en que se ha visto inmerso desde que trabaja en la Confederación Nacional de Sordos de España.

Y he dicho "trabaja". Tanto como vicepresidente al principio, como de presidente poco después y hasta la fecha continuadamente. Su trabajo ha sido la común constante de sus ges-

tiones. Y sé también de muchos "días cualquiera" por él vividos, días en que forzosamente se ve obligado (vacaciones, enfermedad, etc.) a reprimir ese ser torbellino de ansia de trabajo por los sordos.

Aunque siempre ocurre algo en la Confederación, siempre se reciben cartas interesantes, humanas, emotivas muchas, triviales, oficiales y de trámite otras.

Cartas que siempre suele leer personalmente sin dejar su contestación aunque a veces la retarde. Cartas que le merecen su atención en todo problema, sea igual en una fecha señalada que en un día de monotonía (que no suelen ser muchos).

Cartas que le ponen en contacto con sordos de todo el mundo con problemas, peticiones, consultas, de mil lugares. Y aquel día de abril tampoco faltaron.

Este "día cualquiera" estará bien grabado en la memoria del señor Pinedo por el simple hecho de haber recibido una carta, de las muchas que a diario le llegan hasta su despacho de la C.N.S.E. Esta carta no tenía, aparentemente, nada que la distinguiera del resto, salvo que llevaba membrete del Gallaudet College, como tantas otras recibidas de su buen amigo Yerker Andersson, catedrático de Sociología en este centro



universitario de los sordos americanos. Nada por fuera, pues, de esta carta. Lo que la hacía distinta era su contenido: firmada por Mr. Jerry C. Lee, presidente del Gallaudet, se le comunicaba de forma oficial al señor Pinedo el acuerdo de la Junta de Gobierno de aquella Universidad de aceptar su nominación para el doctorado.

A continuación, para una mejor información de nuestros lectores, reproducimos y transcribimos el texto íntegro de la mencionada carta.



2 de abril de 1985

Sr. Félix-Jesús Pinedo Peydró
Confederación Nacional de Sordos
Fuencarral, 58, 2.º
Madrid 4, España

Estimado Sr. Pinedo Peydró:

Cada año Gallaudet College trata de reconocer un número limitado de personas quienes han hecho contribuciones sobresalientes a la humanidad, particularmente cuando han rendido un servicio desinteresado y extensivo a personas sordas. Algunos recipientes anteriores de grados honorarios son: el Honorable David Bonoir, Louise Fletcher, Nanette Fabray MacDougall, Joanne

Greenberg, André Saint Antonin, Elliott Richardson, y Dragoljub Vukotic. El reconocimiento de los individuos que reciben este honor se lleva a cabo de la siguiente manera: se lee la notificación de honor, y luego se presenta un grado académico honorario durante la ceremonia de graduación.

El día 18 de marzo del año 1985, la Junta Directiva dio la aprobación de su nominación para este honor. La presentación tendrá lugar durante la 121ª ceremonia de graduación de Gallaudet College, el lunes, día 20 de mayo de 1985. La notificación reconocerá la contribución muy significativa que Ud. ha hecho como un líder nacional e internacional, y como un autor con una sensi-

bilidad especial para personas sordas.

Quisiéramos tener, en forma escrita, su intención de aceptar este grado. La Junta Directiva requiere esta formalidad y también su presencia para presentarle este grado. Gallaudet College le reembolsará sus gastos de viaje y le arreglará su hospedaje. Otros detalles de este asunto se discutirán con Ud. después de que ya hayamos recibido su aceptación.

Me dará mucho placer conocerle y darle bienvenido a nuestro histórico campus en Washington, D. C.

Atentamente,

Jerry C. Lee
Presidente

[Hago aquí un paréntesis para aclarar el porqué, con toda intención, titulé este artículo así: "Distinción a los sordos españoles en la persona de su presidente". Cualquiera que conozca los lazos (afectivos y laborales) que me han unido en estos últimos años con Félix Jesús pudiera pensar que voy ahora a hacer uso del incensario o del bombo y los platillos para desahacerme en alabanzas hacia su persona por el honor de que ha sido objeto y en base a alguna de las frases contenidas en la carta anterior. No es esa mi intención. Para mejor comprensión de los lectores aclaro: incienso son esos granos de resina que se queman en un recipiente especial en el transcurso de las misas y procesiones y que desprenden un olor

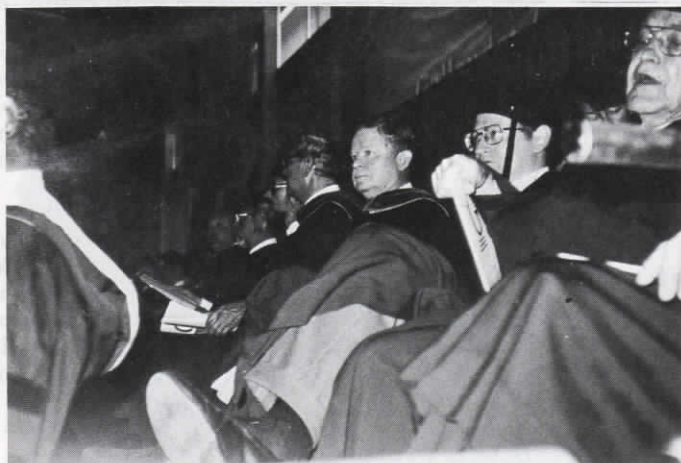
agradable y aromático. Por incienso se entiende también la alabanza. No pretende, pues, esto. Tampoco voy a repetir hasta la saciedad el por todos conocido "curriculum" de Félix Jesús desde aquella época en la que, juntos, compartimos parte de nuestro tiempo dedicándolo al Servicio de Cáritas de Sordomudos en la central diocesana de Madrid. No. El incienso está sólo dedicado a Dios y el bombo y los platillos son propios de charangas carnavales. Y este no es el caso. Voy a tratar simplemente de comentar una distinción, un honor, recaído en la persona de nuestro presidente, sí, pero que a todos nos alcanza ("este honor es vuestro y a vosotros lo ofrezco", decía el mismo Félix Jesús en la circular que

dirigió a todas las Asociaciones federadas para anunciarles la distinción de que iba a ser objeto) y que todos compartimos porque... entre todos lo hemos hecho posible.

Es totalmente cierta —a la vista está— la enorme tarea desarrollada por Félix Jesús en el mundo de los sordos tanto en España al frente de la barca de la Confederación como a nivel internacional desde la presidencia, por él ostentada, de la Comisión de Arte y Cultura de la F.M.S. E igualmente, es cierto —así lo pienso—, que toda esta tarea, al menos en la faceta hispana más conocida por todos, fue y es realizada CON los sordos. Así el esfuerzo por preparar y sacar adelante, con no poco éxito, todas y cada una de las ac-

Aspecto de la presidencia del solemne acto. A lo largo del mismo, una cámara de vídeo, mediante una pantalla gigante, facilitó el seguimiento del mismo.

En el transcurso del acto, el señor Pinedo ocupó un lugar destacado, teniendo a su izquierda al señor Andersson, presidente de la F.M.S. y padrino suyo en el acto de investidura.



tividades en marcha; así, la adopción de esos acuerdos tomados conjuntamente "en las Asambleas anuales o en las periódicas reuniones del Consejo; así, la búsqueda en común de soluciones a problemas concreto; así... Y en todo esto participaron todas las Asociaciones, cada una en la medida de sus capacidades y de su sentido de la corresponsabilidad y el personal administrativo de la C. N. S. E. Sin todos ellos (Asociaciones y personal) nada hubiera sido posible. Pero... era necesario un motor. Y éste lo fue, lo fuiste tú, Félix Jesús. No se puede negar, como tampoco esas palabras tuyas en la mencionada circular que vienen a corroborar lo que estoy exponiendo y afirmando: "Es motivo de orgullo para mí la concesión del doctorado gracias a vuestro trabajo, a vuestro apoyo y colaboración...". Así lo es. Y puesto que es tuyo y nuestro, de cuantos de una u otra forma, desde las Asociaciones o desde la misma sede de la C. N. S. E. hemos puesto nuestro hilito hasta completar los flecos de esa borla colgante de tu birrete doctoral —que tanto "problema" te causó según alguna de las fotos—, quiero pedirte una vez más y pedirnos a todos que no nos "quedemos" en el hecho de la distinción recibida, sino que ella sea el acicate, el impulso, para seguir adelante, abriendo cauces y posibilidades para una vida más integrada, más justa, ¡mejor! en todos los órdenes. Este y no otro es el título más honroso (después del de "hijo de Dios" para quien así lo crea, sienta y viva) que puede ostentar un ser humano. Y es tanto lo que —como tú mismo me comentabas— queda aún por hacer...]

Y llegó el día marcado: 20 de mayo. Pero antes de esto, antes de la salida del señor Pinedo con rumbo a los Estados Unidos, él mismo se vio desbordado por un verdadero torrente de cartas y telegramas de felicitación...

"Recibí telegramas y cartas en enor-

El acto de investidura va a dar comienzo. El señor Pinedo, vistiendo la toga y birrete doctorales, se dirige hacia la presidencia acompañado por catedráticos del Gallaudet.



me profusión, de casi todas las Asociaciones españolas y Federaciones Regionales, felicitándome. Incluso del extranjero (del señor Vukotic, ex presidente de la F. M. S., entre ellos). A todos mi gratitud. He hecho un álbum con todo ello que espero leer cuando sea viejo y... me jubile. Creo que los sordos españoles se alegraron tanto, que ésta sí fue mi mayor alegría".

El proceso hasta la culminación oficial presumo ha de ser largo. Una Universidad —y el Gallaudet lo es— restringe muy mucho el nombramiento de doctores "honoris causa" por su respectivo claustro académico. El Gallaudet, como indica el doctor Lee en su carta, ha celebrado ya 121 ceremonias de graduación hasta la presente del 20 de mayo. A lo largo de ellas han sido sólo unos pocos los nombres de personalidades que han logrado este reconocimiento. (En la mencionada carta se indican unos cuantos de ellos, algunos muy conocidos por los sordos españoles. Veamos cómo se llega a ello:

"Al Gallaudet College llegan los nombres propuestos para el doctorado dentro de un plazo cuyo margen ignoro. Una comisión, formada por cinco miembros, estudia las diferentes propuestas que ha recibido. En esta reunión se reduce considerablemente la relación de candidatos, ya que son eliminados la mayoría. Posteriormente otra reunión, esta vez de todos los miembros del Consejo Rector del Gallaudet, procede a una nueva eliminatoria. Sólo cuando ya se ha aprobado la relación definitiva de aquellos que han de ser investidos como doctores, lo comunica oficial-

mente el doctor Lee a cada interesado".

En la carta del presidente del Gallaudet, a la que nos venimos refiriendo, se citan los nombres de algunos de los que hasta ahora han sido investidos doctores. Quizá por no hacer demasiado extensa esta comunicación oficial se han omitido en ella algunos más conocidos y cercanos a nosotros; como el Padre Agustín Yanes Valer, investido doctor hace ahora dos años, si mal no recuerdo.

"Sí, soy el segundo español investido doctor por el Gallaudet, pero... el primero que lo acepta solo en representación del trabajo y méritos de las Asociaciones españolas de sordos, como dije en mi carta de respuesta y aceptación al presidente del Gallaudet".

(Y como dijiste también en la circular con que lo dabas a conocer a esas mismas Asociaciones españolas. Como veis, tú y los lectores, esto justifica ya el intencionado título de este artículo).

Una carta es siempre algo misterioso en su contenido hasta que, rasgado el sobre, se desvela. Aquel "día cualquiera de abril", cuando Pinedo entresacó del montón una con membrete del Gallaudet; me arriesgo a aventurar que su corazón palparía con mayor fuerza. ¿Contendría este sobre alguna noticia en relación a la participación española en teatro y danzas para Los Angeles del próximo julio que tanto le preocupaba

¿O sería quizá alguna noticia de la Federación Mundial que pudiera ser de interés para los sordos españoles? Recuerdo que delante de mí abrió el sobre...

"Me sorprendió totalmente y la prueba de ello es que organicé mi viaje a Finlandia (reuniones previas al Congreso de la FMS) casi los mismos días, así que prácticamente regresé y volví a salir de viaje con bastante lío por mi parte".

Así fue, ya que regresó de Washington el 22 de mayo para emprender viaje a Helsinki el día 27 del mismo mes.

Personalmente he pasado por la experiencia de "ser alguien" en el mundo de los sordos en España (mi mundo), y hace tiempo que dejé de serlo sin, desde entonces, haberlo echado de menos. Precisamente por ello —y desde mi óptica propia— estoy plenamente convencido de que es el cargo lo que se tiene que amoldar a la persona, no al revés. Bien es verdad que, con esto y con todo, son muchas las veces en que se pone de manifiesto una dualidad: de una parte la persona que ostenta el cargo (que "es alguien" en el ambiente del que emana ese cargo) y de otra, esa misma persona como hombre de la calle. Lógicamente, pues, cualquier acontecimiento que afecte a una persona en la que se dé esta circunstancia tendrá un doble aspecto.

"Sí, como presidente de la CNSE, la investidura que he recibido del Gallaudet me ha producido una satisfacción enorme: la de que la palabra ESPAÑA, el nombre de ESPAÑA, se oiga una vez más en el mundo y la alegría de que los sordos españoles estén orgullosos.

Como a Félix Jesús Pinedo, hombre de la calle, esta distinción ha supuesto para mí, sinceramente..., muy poco. ¡Ya lo he olvidado! Un halago, digamos, pero sin mayor trascendencia".

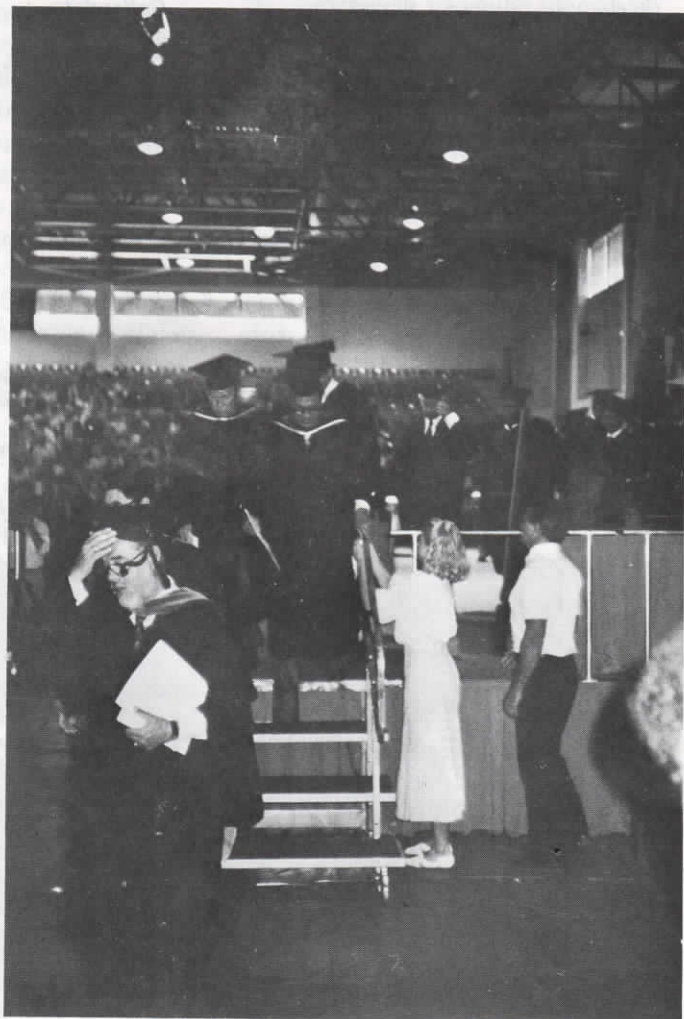
Estábamos en el 20 de mayo. Supongamos que en la capital de los Estados Unidos fueran las 12 del mediodía. Aquí serían las 8 de la tarde. Va a dar comienzo el acto solemne de fin de curso en el Ga-

llaudet, ceremonia en la que, como cada año, se gradúan cientos de alumnos sordos pertenecientes a casi todos los Estados del país del "Tío Sam" (entre ellos también había alguno de países tan lejanos como Corea o Taiwan). Todo está preparado en una amplísima nave del complejo de edificios que componen el campus del Gallaudet —por si los lectores lo desconocen, que no lo creo, dejo constancia de que el Gallaudet es el único centro universitario del mundo para sordos donde pueden cursar estudios jóvenes sordos de muy distintos países. Tan alto grado de reconocimiento tiene el Gallaudet en la sociedad americana, que una titulación obtenida en él equivale a una carta de trabajo para los nuevos licenciados o doctores salidos de sus aulas y campus.

(He de decir que nunca me atrajo América, la del norte, por sus adelantos, por su chicle ni su Coca-Cola... Pero sí por esto y por esos cientos de canales de televisión con sus programas subtitulados, por esas parejas de la policía urbana en las que, al menos uno de sus miembros, sabe comunicarse con un sordo... en mímica, por esos intérpretes de mímica... pagados por el Estado...).

Allí, en aquel campus... tan lejos y... tan cerca. Me consta que varias Asociaciones, así como el personal de la CNSE, cursaron telegramas dirigidos al señor Pinedo para felicitarle, una vez más, y estar junto a él en día tan señalado. Aquí, el día se vivió así. Allí...

"¡Hubiera deseado tanto compartir con los sordos españoles ese día! En todo momento les tuve en mi pensamiento".

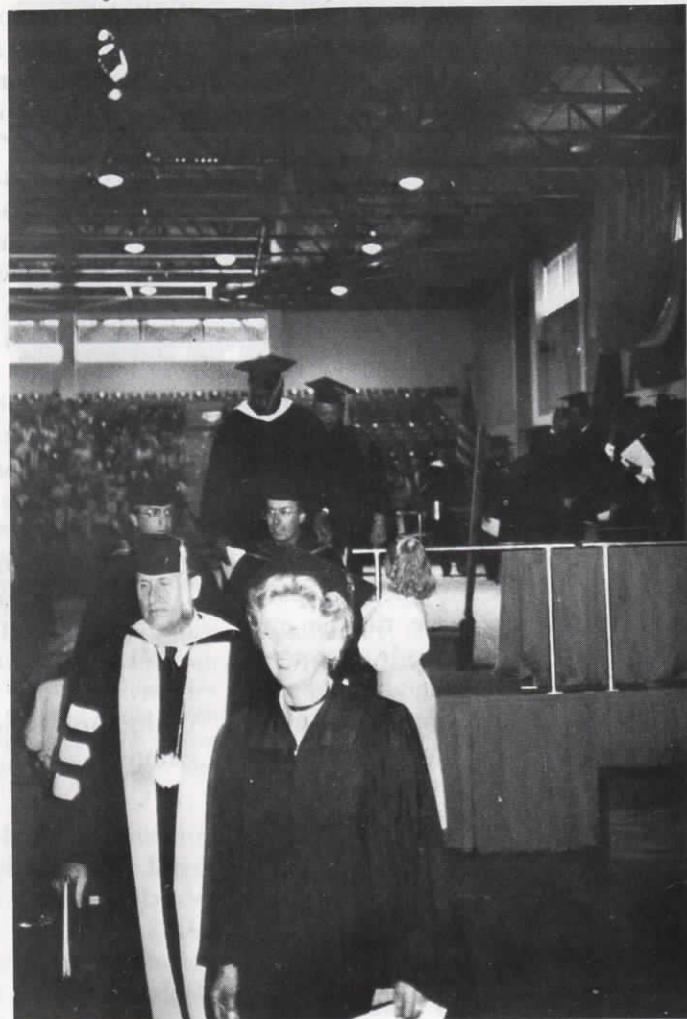


Al final del acto el señor Pinedo ya nombrado "Doctor honoris causa" desciende del estrado.

Y el acto se desarrolló de acuerdo con un programa previamente dispuesto y según la peculiar idiosincrasia del Gallaudet.

"Tras el desfile de autoridades al estrado presidencial, con la nave abarrotada de quienes iban a ser graduados, de sus familiares y amigos, tuvo lugar una sencilla invocación religiosa. Tras esto se interpretó, en lenguaje mimico y por un coro, el himno nacional de los Estados Unidos. Siguió el doctor Jerry C. Lee, presidente del Gallaudet, con su discurso de apertura del acto. Seguidamente se dio lectura a una breve historia humana de cada uno de los que íbamos a ser investidos doctores "honoris causa" (yo fui el segundo en orden, teniendo como padrinos al ya citado Yerker Andersson —presidente de la FMS y catedrático de Sociología del Gallaudet— y al doctor Garretson —presidente de la Comisión de Pedagogía y Psicología de la FMS y también catedrático del Gallaudet—. Tras esta investidura vino ya la parte que llevó más tiempo: la graduación de los alumnos que, con este acto, finalizaban sus estudios y su carrera".

Reproducimos a continuación el texto leído en el acto de investidura del señor Pinedo y en su honor. Como ve el lector, originalmente fue escrito en castellano, aunque no de una forma perfecta. Por lo original de dicho texto —por otra parte fácilmente comprensible pese a sus errores de sintaxis—, preferimos no retocarlo, dejándolo como está.



Otro momento del final de la ceremonia.
Primer plano:
Mr. Robert Lee,
presidente del
Gallaudet;
al fondo en
primer término,
de pie sobre
el estrado, el
señor Pinedo.

*Mención de Honor
para*

*Félix-Jesús Pinedo Peydró
al presentarse el grado de
Doctor en Humanidades, Honoris Causa*

Frecuentemente el espíritu de voluntariado es una cualidad intrínseca e innata reservada para un muy selecto grupo de gente. Servicio público puede pasar inadvertido, inapreciado, irreconocido, o puede ser el blanco de gran crítica y censura.

Al perder su audición al principio de su adolescencia, el líder español Félix-Jesús Pinedo Peydró muy pronto confrontó las barreras, incomprendimientos, y discriminación que invariablemente surgen de un público malinformado. Durante los últimos 20 años él se ha visto totalmente involucrado en la defensa de las necesidades de la comunidad sorda nacional e internacional. Félix-Jesús Pinedo Peydró ha buscado la forma de ayudar a los sordos del mundo para que tengan mejor acceso a medio de comunicación y a la aceptación de su lenguaje de señas y cultura dentro de la gran

mayoría de la cual ellos también forman parte.

Iniciándose como su vice-presidente hace diez años, él está completando su tercer periodo como presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España. A través de la organización él ha impulsado entrenamiento de intérpretes, educación de adultos, y programas de rehabilitación para los sordos. Ha desarrollado festivales nacionales de arte y cultura para los sordos españoles, incluyendo teatro y mima, y ha editado la revista nacional sobre sordera que publica la organización. Dentro de sus publicaciones se cuentan libros sobre sordera y un diccionario de lenguaje de señas.

Sus servicios han traspasado las fronteras españolas y han alcanzado a todos los sordos del mundo como presidente internacional de la Comisión de Artes y Cultura de la Federación Mundial de Sordos, un compromiso que él asumió en 1979 en Varna, Bulgaria, y se continuó hasta las conferencias mundiales de Roma y Palermo. Ha colaborado e impulsado el liderazgo de los sordos de Co-

*Mención de Honor
para*

*Félix-Jesús Pinedo Peydró
al presentarse el grado de
Doctor en Humanidades, Honoris Causa*

Frecuentemente el espíritu de voluntariado es una cualidad intrínseca e innata reservada para un muy selecto grupo de gente. Servicio público puede pasar inadvertido, inapreciado, irreconocido, o puede ser el blanco de gran crítica y censura.

Al perder su audición al principio de su adolescencia, el líder español Félix-Jesús Pinedo Peydró muy pronto confrontó las barreras, incomprendimientos, y discriminación que invariablemente surgen de un público malinformado. Durante los últimos 20 años él se ha visto totalmente involucrado en la defensa de las necesidades de la comunidad sorda nacional e internacional. Félix-Jesús Pinedo Peydró ha buscado la forma de ayudar a los sordos del mundo para que tengan mejor acceso a medio de comunicación y a la aceptación de su lenguaje de señas y cultura dentro de la gran mayoría de la cual ellos también forman parte.

Iniciándose como su vice-presidente hace diez años, él está completando su tercer periodo como presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España. A través de la organización él ha impulsado entrenamiento de intérpretes, educación de adultos, y programas de rehabilitación para los sordos. Ha desarrollado festivales nacionales de arte y cultura para los sordos españoles, incluyendo teatro y mima, y ha editado la revista nacional sobre sordera que publica la organización. Dentro de sus publicaciones se cuentan libros sobre sordera y un diccionario de lenguaje de señas.

Sus servicios han traspasado las fronteras españolas y han alcanzado a todos los sordos del mundo como presidente internacional de la Comisión de Artes y Cultura de la Federación Mundial de Sordos, un compromiso que él asumió en 1979 en Varna, Bulgaria, y se continuó hasta las conferencias mundiales de Roma y Palermo. Ha colaborado e impulsado el liderazgo de los sordos del mundo para que tengan mejor acceso a medio de comunicación y a la aceptación de su lenguaje de señas y cultura dentro de la gran mayoría de la cual ellos también forman parte.

En reconocimiento de su exclusiva versatilidad, no defuere por la sordera, su virtuosidad en el mundo de la cultura, y por su papel como luchador incansable y líder mundial, Gallaudet College saluda a Félix-Jesús Pinedo Peydró como a un individuo fuerte, honesto y amable el cual ha prestado los mejores servicios a los sordos de España, y por supuesto, del mundo.

Gallaudet College
20 de mayo 1985

lombia y Perú en América del Sur, a través del apoyo brindado para que los sordos de dichos países establecieran sus propias asociaciones nacionales.

En reconocimiento de su exclusiva versatilidad, no dañada por la sordera, su virtuosidad en drama y literatura, y por su papel como luchador incansable y líder mundial, Gallaudet College saluda a Félix-Jesús Pinedo Peydró como a un individuo fuerte, honesto y sensible el cual ha prestado los mejores servicios a los sordos de España, y por supuesto, del mundo.

Gallaudet College
20 de mayo 1985

“Madre, éste no es el Félix Jesús que yo conocí, que me lo han cambiado”, podría yo decir echando un poco la vista, y el recuerdo, atrás hasta remontarme a los casi veinte años que hace nos conocemos. ¡Cuántas actividades, cuántas tareas, cuántos cargos en todo este tiempo! En los inicios de esta escalada él fue conmigo. Luego, por azares de la vida, yo fui con él. Puedo, por tanto, decir que he sido testigo de primerísima fila. Veamos, por sólo citar algunos, los más recientes: presidente del Comité Ejecutivo del I Congreso de Sordos de España, vicepresidente de la F. N. S. S. E., presidente de la misma en su última etapa, continuando después siéndolo de la F. N. S. E. y de la actual C. N. S. E., director de FARO DEL SILENCIO, presidente de la Comisión de Arte y Cultura de la F. M. S., “et ita porro” (frasecita latina que quiere decir “y así sucesivamente”), hasta llegar al doctorado actual, todo ello debidamente ade-

Diploma recibido por el señor Pinedo tras la investidura que le acredita como doctor “honoris causa” en Ciencias Humanas. La primera firma de la izquierda, junto al sello, corresponde al presidente Ronald Reagan.

rezado de actividad y trabajo. Han pasado casi veinte años y el historial es largo, se ha ido subiendo, escalando peldaños...

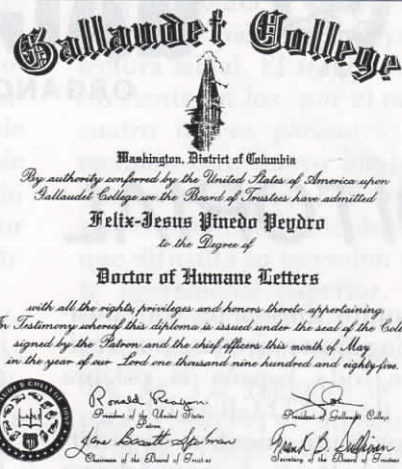
“No creo haber llegado personalmente alto. Soñaba sólo, eso sí, con lograr hacer cosas para los sordos y algo he hecho. Pero falta muchísimo más. Pero el doctorado del Gallaudet es, sí, una satisfacción pero nada más, nunca “llegar alto”...”

Y en medio de tan amplio “currículum” no será fácil dar con aquel cargo o distinción no que más guste, sino aquel que mejor y de mayor grado se ostente. Que lo diga el propio interesado:

“El de presidente de la C.N.S.E.”.

Y como tal, dado que varias veces ha salido ya la idea de seguir en la brecha, de seguir trabajando, de lo mucho que aún falta, las aspiraciones deben ir a más...

“El presidente de la C.N.S.E. aspira a tener un local para la entidad,



aspira a la consecución de empresas y puestos de trabajo para los sordos, a lograr la real comprensión de los oyentes hacia nosotros y su diálogo con los propios sordos.

Para mí la C.N.S.E. es siempre agónica. Temo se venga todo abajo, pues las ayudas económicas siempre amenazan con suprimirlas. Y espero “desesperadamente” en que todo se consolide y avance. Esto, tú que has vivido muy bien a mi lado estos momentos, lo sabes muy bien.

El Félix Jesús, hombre de la calle, aspira a descansar de tanto viaje, de tanto trabajo (ya no soy un jovencito) para dedicar tiempo a mi familia y mis “hobbys” y... escribir libros con calma y tiempo”.

“Ecce homo” (“he aquí al hombre”). Este es el presidente de la CNSE, el nuevo doctor “honoris causa” del Gallaudet College. De aquel cercano 20 de mayo le quedará el recuerdo y la fecha habrá pasado a ser de las “marcadas” ya para siempre en su vida. Y junto al recuerdo, dos testimonios: el diploma que le acredita como doctor (que se reproduce fotográficamente) y la borla que se trajo de su birrete doctoral. Sea lo primero manifestación de un honor y la segunda recuerdo constante de que de ese honor participamos todos los que con nuestro “esfuerzo y trabajos”, como tú mismo decías, lo hicimos posible (Federaciones Regionales, Consejo, personal...) de una u otra forma. Desde esta perspectiva, sí, FELICIDADES.

J. L. A. B.



Momento solemne en que el señor Pinedo (ante la atenta mirada de sus padrinos, Mr. Andersson y Mr. Garretson) recibe la beca de doctor.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

¡ MARGINACION EN MURCIA !

Al bonito sonsonete, con música de engañosas sirenas, nos repiten por toda España la palabra mágica de "INTEGRACION".

Se nos acusa mientras de aislarnos en "ghettos", de no colaborar y de decir verdades amargas que nos ganan incomprendiones y antipatías. Pero nosotros seguimos denunciando...

Hay un hombre en Murcia, el presidente de la Agrupación de Sordomudos, don José Zapata Mora, una Junta Directiva y unos socios que han tenido años y años como local social una auténtica cuadra indigna de una ciudad española, e indigna de cualquier colectivo por mísero que fuera. Yo conocí su viejo local. Yo hube de levantarme temprano en cada una de mis visitas para acompañar al presidente a ver el local nuevo en construcción —la tierra prometida— a través de las rejas de las ventanas, pues el dueño no dejaba entrar hasta no pagar una pequeña cantidad aún pendiente. Yo supe de engaños, de una estafa incluso, por un desaprensivo que padeció la Agrupación.

Fui testigo año tras año, sí, de gestiones inacabables, de solicitud de ayuda, de préstamos aceptados temblando, del empeño en suma de un presidente, una directiva y unos socios merecedores de mejor suerte.

Al fin se inauguró el local. Toda amargura era ya pasada, toda decepción olvidada. Vinieron sordos de toda España a compartir como hermanos el día luminoso, la efeméride, la puerta abierta a que los no oyentes de Murcia puedan practicar la cultura, ampliar sus conocimientos, atender a su formación...

Habían salido ya —generosas e ilusionadas— las invitaciones a las personalidades de Murcia, a los dirigentes de todos los organismos, para la inauguración jubilosa del local. Se encargaron con amor los ramos de flores para las señoras de los invitados. Se reservaron los puestos en la mesa principal del banquete. Ensayó el presidente, José Zapata, los discursos, intentando que su voz —voz de sordo— fuera lo menos hiriente, lo más comprensiblemente posible.

Y llegó la bofetada. La bofetada cruel y sangrienta que nadie esperaba, y que los sordos murcianos no van a poder olvidar como tampoco el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España: a la inauguración sólo asistirían —entre decenas de invitados— don Vicente Martínez Brell (director provincial del Inserción de Murcia) y el señor cura párroco de San Antolín.

Las flores se marchitaban solas. Los discursos casi sobraron. Allí en la mesa presidencial del banquete, tras retrasar con pena indescriptible —por si acaso venían..., ¡y no vino nadie!—, hubo que sentar sólo a sordos. Quedó inédita la voz ensayada de don José Zapata.

¿Integración? Marginación cruel, inhumana falta de toda hermandad y solidaridad humana. No basta, señores, con dar —quizá— alguna subvención, alguna ayuda económica como quien da una limosna pero que ha de ser pedida —eso sí— con un papeleo y una burocracia inacabables casi imposibles a los sordos.

Mientras falta vuestra presencia, vuestro cariño..., la sociedad es cruel y miente cuando a un lado

da su grito de "integración" y al otro pone los huevos de una marginación, culpable descarnada y totalmente tangible.

¡Nadie pudo ir! ¡Todos se excusaron! y faltaron todos al banquete que parecía aquel otro evangélico del que habló Cristo, que ningún rico fue y hubo de buscarse a los pobres, a los humildes.

¡Vergüenza, sí, para Murcia, pero nunca para su Agrupación! "Vocari et renuisti". Está escrito. Te llamé y me rechazaste.

Cuando se les hable a los sordos murcianos con la palabra mágica, canto de sirenas, "INTEGRACION", que nadie les crea culpables o rencorosos si ellos, con sus oídos taponados con cera como Ulises, creen oír sólo algo distinto: MARGINACION.

Por la pena de José Zapata, su directiva y socios, tan solos en su banquete, en la noche murciana, mientras en el mismo hotel, a la misma hora y en la sala contigua, en otro banquete de un congreso o acto parecido de médicos..., se encontraban presentes muchas de las personalidades invitadas que se habían excusado —torpemente excusado— para no acudir al banquete de los sordos...

F. J. P. P.



ANTE LAS NUMEROSAS QUEJAS DE ALGUNAS DE NUESTRAS ASOCIACIONES EN CUANTO A LA TARDANZA EN LA SALIDA DE LOS PROGRAMAS DE ANIVERSARIO EN NUESTRA REVISTA, NOS VEMOS OBLIGADOS A CAMBIAR LA FORMA, POR CUANTO QUE LA REVISTA TAMPOCO SALE EN EL MES EN CURSO. HAY UN DESFASE DIFÍCIL DE SALVAR.

NO DAREMOS PUES, EN LO SUCESIVO, PROGRAMAS, SALVO SER CON FECHAS AVANZADAS, ROGANDOOS QUE DESPUES DE CELEBRADAS LAS FIESTAS NOS ENVIÉIS UN AMPLIO REPORTAJE DE LAS MISMAS.

F. del S.

Acusamos recibo de los programas de fiestas de Albacete (VI aniversario), Cádiz (XXIX), Santiago de Compostela (III) y de la Asociación Valenciana, cuya inserción en este número, dada la fecha, sería ya imprecendente. Nuestra en-

horabuena a dichas Asociaciones.

Ha llegado también a nuestra Redacción el primer programa de las Fiestas del Sol en la Sociedad Federada de Sordos, celebrada en

los meses de mayo y junio. "El Eco Silencioso", boletín informativo de la Federación de Asociaciones del País Vasco-Navarro, publica toda clase de noticias de Guipúzcoa, Navarra, Fiesta del 13 Aniversario de Alava, etc.

Felicitemos sinceramente desde estas páginas a la redacción, por ser ésta una importante aportación para los sordos.

Desde Francia nos llega un programa de la Federación Regional de Disminuidos Auditivos de L'Aquitania sobre los Primeros Encuentros Internacionales Culturales y Deportivos Franco-Españoles, que se ha celebrado el 15 y 16 de junio. Deseamos su continuidad y buen entendimiento entre los dos países.



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA

Muestra gráfica de dos de nuestras actividades en la Asociación, donde el buen humor y la alegría coronaron estos acontecimientos.



Concursos de disfraces para niños y adultos que tuvieron lugar durante los festejos de Carnaval del presente año.

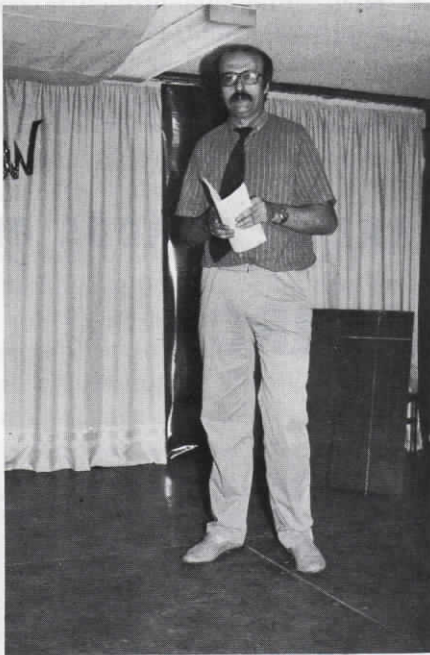


Excursión a Lluc-Pollensa que, con fecha 17 de marzo, realizamos para regocijo de nuestros asociados.



Agrupación de Sordomudos ZARAGOZA

SIGUEN LAS INICIATIVAS
CULTURALES
EN NUESTRA AGRUPACION.
DAMOS MUESTRA GRAFICA DEL
"GRAN SHOW", ESTA VEZ
DE LA MANO DE
FELIX SANMARTIN



Don Félix Sanmartín, presentando el
"Gran Show", donde hubo concursos
culturales, teatro, etc.



En uno de los concursos, Víctor Andréu y María José Gracia contra...



Jorge Ibarz y María Belén del Cuerpo.



La nota de humor a cargo de Francisco Marión y Antonio Villalón.

Una original representación con siluetas que fue enormemente aplaudida.



Una magnífica interpretación de canción mímica que puso al público en pie. María Nieves y Ramón, durante su actuación.



Entrevista a Jesús Vicente, el entrenador de fútbol, que llevó al equipo a la victoria en el Campeonato Nacional de 1984.



Todo el equipo del "Gran Show", Félix, Gloria, Mari Carmen y Enrique.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

INFORMACION GRAFICA DE NUESTRAS ACTIVIDADES



El delegado cultural informa semanalmente a los socios sobre las principales noticias nacionales e internacionales.



Exposición de los murales sobre Castilla-León. Resultó muy visitada.



Instantánea en la que nuestros socios confeccionan murales para conmemorar el día de la región (23 abril). Participaron seis grupos del Súper'85.

Un grupo de socios en una de las clases de Aula Cultural.





Representación de pantomima: "Toreros", dentro del concurso del Súper'85.

Representación de mimo individual.
Otra actividad del Súper'85.



Jurado de pantomima y mimo, compuesto por personas oyentes.



Cursillo de cocina a cargo del grupo 4 del Súper'85.

Dieciocho asociados participaron en la competición de ajedrez simultánea que se celebró en nuestra A. C.



Jurados oyentes de la Exposición de Murales.





Nuestro grupo de danzas representó varios bailes en Cabezón de Pisuerga (Valladolid).



Socios participantes en el concurso cultural "Sálvese quien sepa".



El pasado día 4 de mayo el grupo número 6 del Súper'85 nos ofreció una representación teatral: "Familia honorable busca piso".



Jóvenes socios que tras la competición de tenis posan para FARO.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro HISTORIA
Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró,
por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma,

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58, 2.º
28004 MADRID

AGRUPACION DE SORDOS

"LA RIBERA"

ALZIRA



RESUMEN DE LA CELEBRACION DEL V ANIVERSARIO

En el banquete de confraternidad, al que asistieron, además de los socios, los presidentes que integran la Federación Valenciana, el alcalde de Alzira y su simpática esposa, hicimos entrega de sendas placas a don F. J. Blasco, alcalde de Alzira, como presidente de honor de esta Asociación, y al presi-

dente de la CNSE, don Félix Jesús Pinedo, como socio de honor. También hicimos entrega de una bandeja como recuerdo al señor Senent, presidente de la Federación Valenciana.

Tras unas palabras dirigidas a los asistentes por los señores mencionados, las Asociaciones de Valencia, Alicante, Castellón, Elda, Elche, Alcoy, Vall de Uxó, Albacete y Almansa, hicieron entrega de unos lazos a nuestra nueva ban-

dera en señal de amistad.

Tras firmar las autoridades y presidentes en el Libro de Oro de nuestra Asociación, nos despedimos todos con el deseo de seguir trabajando por el bien de los sordos.

Por la tarde, a petición del señor Pinedo, y aprovechando la presencia de todos los componentes de la Federación Valenciana, celebramos una reunión informal en el local social.



Los señores Blasco y Pinedo y tres de las fundadoras de la Asociación, junto a la nueva bandera.



El señor alcalde, firmando en el Libro de Oro.



El presidente de la CNSE, poniendo el lazo en nuestra bandera.

El señor Pinedo recibe la placa de Socio de Honor de nuestra Agrupación.

Algunos de los jugadores de los equipos de Alzira y Valencia, los cuales jugaron un partido de fútbol sala, resultando ganadores los de Alzira. En la fotografía vemos el trofeo conseguido.

Momento en que se le hace entrega al presidente de la F. V. A. S. de una bandeja.



PROGRAMA

IV DIA DEL SORDO EN CANTABRIA

PARQUE DE LA MAGDALENA,
PABELLON MUNICIPAL Y CARPA

Desde las 11 de la mañana
hasta las 8 de la tarde

Exposición:

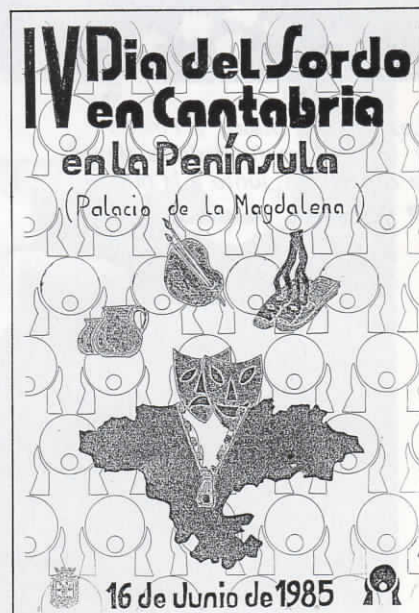
Pintura, Dibujo, Escultura, Trabajos
manuales y Cerámica

11,30 horas: Teatro infantil o Pan-
tomima adulto.

12,00 horas: Actuación de Grupos
de Danzas Regionales para Sordos,
con la participación de:

- Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Asoc. de Sordos de Burgos.
- Asoc. de Sordos Riojanos.
- Asoc. de Sordos de Oviedo.
- Asoc. de Sordos de Bilbao.
- Asoc. de Sordos de Santander y Cantabria.

14,30 horas: Comida popular cam-



pestre, siendo gratuita. Organizada por las Asociaciones de Santander y Laredo.

17,00 horas: Conferencias a cargo de don Antonio Cecilia Tejedor (profesor del Centro de Sordos de Madrid) y doña Elena Mateu (presidenta de la Asociación de Sordos de Sabadell (Barcelona).

18,30 horas: Teatro breve.

19,30 horas: Tiro de soga.

20,00 horas: Despedida.

NOTA.—Este programa es provisional.

NUEVA JUNTA DIRECTIVA

Presidente de honor: Caja de Ahorros de Santander y Cantabria.
Presidente de la Asociación: Fran-

cisco Javier Blanco Avila.
Vicepresidente: Armando Palacio de la Riva.
Secretaria: María Luisa Estrada de la Fuente.
Tesorero-administrador: Juan González-Quijano Santos de Lama-drid.
Delegada de Actividades Culturales: Isabel Fernández Gutiérrez.
Jefa de vocales: Alicia Trueba Ruiz.



Club de Sordos de REUS Y PROVINCIA

Desde el mes de febrero nuestro Club de Sordos viene realizando varias actividades, de las cuales damos muestra gráfica de algunas de ellas.

En las fiestas de Carnaval de Reus, en las que participó nuestro club con el lema "El huevo frito".



Grupo de socios disfrazados durante las fiestas de Carnaval de nuestro club.





Los ganadores del mejor disfraz, Vicente Torrens y María Luisa Ribes.



Caçotada en la Espluga de Francolí, en la que nos divertimos mucho.



Excursión andando desde Reus hasta Poblet (45 km), que emprendieron cinco socios, de los cuales sólo tres pudieron llegar hasta el final.





Agrupación de Sordomudos de MURCIA

INAUGURO SU LOCAL SOCIAL

Al fin. Han pasado muchos años de desalientos y de decepciones padecidas por los socios, la Junta Directiva y el actual presidente de la Agrupación de Sordomudos de Murcia, don José Zapata Mora, hasta conseguir este local nuevo, uno de los más bonitos y amplios de los sordos españoles, y que es ya invitación y promesa de futuras actividades culturales y llamada a la unión y a olvidar antiguos problemas a todos los sordos murcianos.

Con la amplia información gráfica que reproducimos y nuestra felicitación a los sordos murcianos, remitimos al lector a la lectura del editorial de nuestro direc-



Imposición de corbata en la bandera de la Agrupación de Sordomudos de Murcia, por don Félix Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Confederación de Sordos de España, tras la cena celebrada en el hotel "Siete Coronas Meliá".



Ofrecimiento de corbatas por don Angel Calafell Pijoán, presidente de la Sociedad de Socorros Mutuos de Cataluña, que actuó asimismo en representación del presidente de la Federación de Sordos de Cataluña. Al final de su intervención solicitó y obtuvo un encendido aplauso para don Félix Jesús Pinedo Peydró, con motivo de su nombramiento como doctor "honoris causa" por la Universidad de Sordos "Gallaudet College", de Washington, USA.

tor en este mismo número, de gran interés para comprender mejor lo que significó esta inauguración del 23 de abril pasado.

F. del S.

*Asistió el presidente
de la Confederación Nacional*

INAUGURADO EL NUEVO LOCAL DE LA AGRUPACION DE SORDOS

La Agrupación de Sordomudos de Murcia ha inaugurado sus nuevos locales, en la calle San Luis Gonzaga, 20. El acto estuvo presidido por Félix Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España. También asistió el director re-



Entrega a don Félix Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Confederación de Sordos de España, del título de Socio de Honor de la Agrupación de Sordos de Murcia por su presidente, don José Zapata Mora, tras la cena celebrada en el hotel "Siete Coronas Meliá".



Mesa de presidencia de la cena celebrada en el hotel "Siete Coronas Meliá" con motivo de la inauguración de los nuevos locales de la Agrupación de Sordomudos de Murcia.

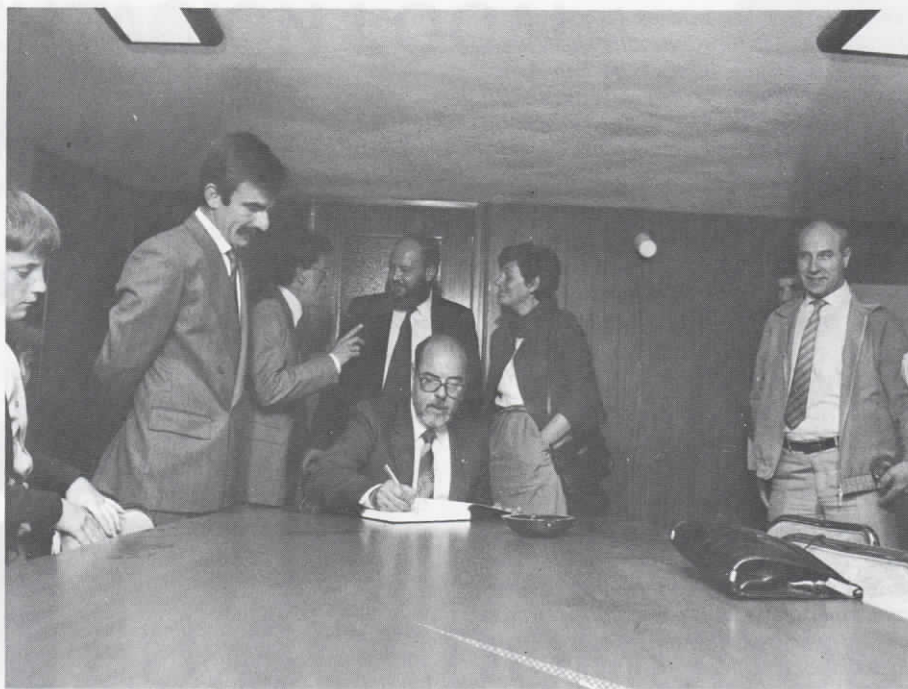
Discurso del señor presidente de la Agrupación de Sordomudos de Murcia, tras la cena en el hotel "Siete Coronas Meliá", en el que mostró su satisfacción por el importante logro que supone el contar con un local propio de nuestra Agrupación, dando al mismo tiempo las gracias a los asistentes por haber contribuido con su presencia a darle mayor brillantez al acto de la inauguración.



gional del INSERSO, Vicente Martínez Brell, presidentes de federaciones y asociaciones de numerosas provincias españolas, así como familiares de los miembros de la Agrupación de Murcia. Bendijo los nuevos locales el párroco de San Antolín, Silvestre del Amor. Tras la bendición se disparó una traca; se ofreció un vino a los asistentes, se firmó en el libro de honor y se descubrió una placa conmemorativa del acto.

El presidente nacional pronunció un discurso en el que dijo, entre otras cosas, que "este local no será lugar de recreo o de ocio ni de simples reuniones, sino centro de actividades culturales de superación humana, para estar a la altura (y aun superarla si pueden) de los oyentes de Murcia entera". Se refirió luego a los problemas de la Asociación y dio las gracias al director general de Bienestar Social, "al que la Agrupación le está tan agradecida por su ayuda. Ejercer la justicia social y dar a quienes nacieron la posibilidad, no la caridad, de ser seres humanos, vencedores de su minusvalía física, enorgullece y honra a los gobernantes y a los organismos".

Por la noche se celebró una cena en el "Siete Coronas", durante la que se impuso corbatas y cintas a la bandera de la Agrupación de Murcia; asimismo, se hizo



entrega de diversas placas y un diploma al presidente nacional por su ayuda a los sordomudos murcianos. Durante todos los actos, la traducción oral al lenguaje mímico y viceversa estuvo a cargo de Mayte Pinedo, hija del presidente nacional.

Los actos continuarán hasta finales de mayo, con campeonatos de dominó, ajedrez, ping-pong y parchís; excursiones, charlas y concursos diversos.

Firma en el Libro de Honor de don Félix Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Confederación de Sordos de España.



Bendición de la bandera de la Agrupación de Sordomudos de Murcia por el señor cura párroco de San Antolín, en representación del señor obispo de Cartagena-Murcia. Padrinos de dicho acto han sido doña Josefina Martínez Pérez y don Félix Jesús Pinedo Peydró.

Bendición de los nuevos locales de la Agrupación de Sordomudos de Murcia por el señor curá párroco de San Antolín, en representación del excelentísimo y reverendísimo señor obispo de la diócesis de Cartagena - Murcia.



Discurso del presidente de la Agrupación de Sordomudos de Murcia, don José Zapata Mora, con motivo del descubrimiento de la placa conmemorativa de la inauguración de nuestros nuevos locales sociales.



Palabras del presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, don Félix Jesús Pinedo Peydró, con motivo de la inauguración de los nuevos locales de la Agrupación de Sordomudos de Murcia.

Descubrimiento de la placa conmemorativa de la inauguración de los nuevos locales sociales de la Agrupación de Sordomudos de Murcia por don Vicente Martínez Brell, director provincial de Murcia de Insero.





Detalle de los nuevos locales de la Agrupación de Sordomudos de Murcia. Biblioteca y parte de local social.



Detalle del vino de honor servido con ocasión de la inauguración de los nuevos locales de la Agrupación de Sordomudos de Murcia.

ASOCIACION DE SORDOS LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Jorge Jiménez Geara
y
Leonor Díaz Rodríguez



Enlace matrimonial de nuestros jóvenes socios Jorge Jiménez y Leonor Díaz, celebrado el 16 de marzo en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Candelaria.

El 19 de marzo contrajeron matrimonio la joven alemana con residencia en Telde (Gran Canaria) Marion Jondra y Santiago Medina.

A las dos parejas les deseamos toda clase de venturas.

Noticia enviada por
Fco. Rivero Brito

Santiago Medina Medina
y
Marion Jondra



VIDEO MANIA



Julio César Díez Ríos



Dada la importancia actual del vídeo en nuestro país, y concretamente su alcance entre los sordos, FARO DEL SILENCIO brinda esta sección a todos los aficionados, en la confianza de que será de su agrado.



VIDEOCASSETES CULTURALES
producidos por la CNSE en el
sistema BETAMAX
para pedidos a la CNSE,
c./ Fuencarral, 58,
28004 Madrid. Tel. 222 01 62

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo

ASAMBLEA DE LA FNSE 1982



DOCUMENTAL
Duración: 110 minutos
Casete número 1

Documental sobre la Asamblea anual de la FNSE, celebrada en Madrid el día 7 de marzo de 1982 en el Salón de Actos del INAS, en la calle José Abascal, 39, al que asistieron delegados representativos de las 49 Asociaciones de Sordos de España.

NOTA: Este vídeo se alquila gratis a las Asociaciones de Sordos que lo soliciten, sólo en caso de solicitarse otra de alquiler.

" CUENTOS DE LA ALHAMBRA "



LEYENDAS
Conferenciante: F. J. Pinedo
Duración: 98 minutos
Casete número 2

¿Sabía usted que cada edificio, cara rincón de Granada, tiene su leyenda? Así el Generalife tiene la bella historia del príncipe Ahmed al Kamel, el peregrino del amor, la torre de las infantas, la leyenda de las tres hermosas princesas Zaida, Zoraida y Zahraida, y la de la Rosa de La Alhambra. El Valle del Darro, la leyenda del soldado encantado, cuevas, pozos, fuentes, jardines, montañas, fortalezas, ruinas, todo. Todo rincón de Granada está encantado con tesoros fabulosos enterrados, príncipes y princesas que permanecen encantados por los siglos hasta que alguien encuentre la palabra mágica o la mano misteriosa alcance la llave fatal que los desencante.

Todo el exotismo de los cuentos árabes de "Las mil y una noches" en las más bellas leyendas moriscas de Granada.

Todo el esplendor y maravillas que el imperio musulmán nos dejó, recogido por Washington Irving en un libro único y maravilloso, monumento épico de la literatura universal. Quien no ha leído este libro no conoce lo más hermoso de España.



DRAMA HISTORICO
Conferenciante: F. J. Pinedo
Duración: 98 minutos
Casete número 3

En el año 73 de la Era Cristiana, 900 judíos, hombre, mujeres y niños, que desde hacía varios años eran perseguidos por los romanos, se refugiaron en la inexpugnable fortaleza de Masada, en una meseta a 400 metros de altura a orillas del Mar Muerto, donde resistieron por espacio de cuatro años.

Los romanos nunca ganaron, pues cuando lograron entrar en la fortaleza sólo encontraron ruinas y cadáveres, pues sus heroicos defensores, para evitar la esclavitud y la muerte a manos de sus enemigos, se mataron a sí mismos.

Roma nunca pudo olvidarlos.

LOS BUFONES DE DIOS



Conferenciante: F. J. Pinedo
Duración: 102 minutos
Casete número 4

Sobre un tema actual como el de la humanidad que vive aterrorizada por el peligro del desencadenamiento de una posible guerra nuclear y cercanos al año 2000. Gregorio XVII abdica como Papa de la Iglesia Católica porque dice haber recibido una revelación divina de la segunda venida de Cristo a la tierra y con ella el final de los tiempos.

¿Quién es Gregorio XVII? ¿Un mesiánico, en encefaleo, alguien que trampea sólo por un sueño de poder y dominio sobre el mundo?

Novela de gran éxito de Morris West, autor, entre muchas, de "El abogado del diablo" y "Las sandalias del pescador".

VIDEO CONSEJOS

Las personas sordas, marginadas por todos los medios de comunicación que la sociedad posee, han encontrado en el video un poderoso auxiliar.

Empezaron sus primeros balbuceos grabando sus actividades, teatro, excursiones, deportes, festivales, etc., y desde el primer momento tuvo éxito este nuevo medio de comunicación por el impacto causado, pues los sordos se veían en el televisor hablando su lenguaje mímico silencioso.

Como todos saben, desde hace años la Confederación Nacional de Sordos de España está realizando una gigantesca labor cultural en pro de las personas sordas, aprovechando todos los medios disponibles a su alcance, organizando anualmente la Semana de Teatro, de Cine, de Danzas, de Canción y Poesía Silenciosa, de Campamentos de Convivencia, donde se reúnen los sordos de toda España estrechando con ello lazos de hermandad.

Aparte de la aparición mensual de FARO DEL SILENCIO, la revista de todos los sordos españoles, edita libros como "El sordo y su mundo", la "Historia y leyendas de España para lectores sordos", el "Diccionario mímico español", y la "Historia del mundo" y el

"Diccionario ilustrado para sordos", etcétera, en preparación.

En las Asociaciones de Sordos se dan conferencias culturales para los socios, impartidas por personas sordas en el lenguaje mímico sobre cualquier materia o asunto de interés general.

A las Asociaciones de Sordos y a otros salones especiales se presentan muchas veces grandes personalidades que dan conferencias que son traducidas simultáneamente al lenguaje mímico por intérpretes profesionales. También la Confederación Nacional de Sordos de España manda a sus miembros a dar conferencias a las Asociaciones de cualquier punto de España.

Las conferencias despiertan gran interés entre los sordos, pero el gran inconveniente es que se celebran muy de tarde en tarde, y comprendiéndolo, la Confederación ha añadido un eslabón más a su larga cadena de actividades culturales creando un departamento especial dedicado al video, donde graban conferencias mímicas en cintas magnéticas.

Gracias a este nuevo medio de comunicación quedan eliminados muchos obstáculos como las demoras por la falta de tiempo del conferenciante por sus com-

promisos laborales y los largos desplazamientos. Ahora con sólo alquilar la cinta grabada, ésta se puede ver en cualquier momento y en cualquier Asociación de Sordos de España.

Visionado personalmente gran parte del extenso material grabado, éste abarca muchos y muy variados géneros: novelas, leyendas, historia, cuentos, comedias, viajes, entrevistas, documentales, ciencias, biografías, etc. Ningún tema tiene desperdicio, pues la variedad de géneros contribuye a elevar el nivel cultural del individuo sordo.

Debido al éxito creciente que de día en día están obteniendo estas conferencias grabadas por sordos y para sordos, es por lo que se irán publicando mensualmente en las páginas de FARO DEL SILENCIO unas pequeñas fichas del material grabado que serán de mucha utilidad a las Asociaciones, así como a los interesados, a la hora de preparar sus ciclos.

Además en esta misma página incluiremos dos pequeñas secciones, una sobre consejos para el cuidado del video y la otra sobre el alquiler en los videoclubs de casetes que puedan ser de distracción para los sordos.

V I D E O C L U B

CIC-RCA/Columbia Pictures ha editado en los tres sistemas de video para el hogar, "Beta", "VHS" y "2000", seis películas del nuevo rey Midas del cine, Steven Spielberg, con las que se pueden montar un ciclo.



Un infeliz automovilista es perseguido a muerte por un enorme camión cisterna. Primer film de Steven Spielberg para la televisión.

88 minutos. Color.
Drama con gran suspense.



Primer film de Spielberg para el cine. Una joven pareja, burlando la ley para impedir que su hijo les sea arrebatado, adoptado ilegalmente. Seiscientos policías la persiguen de cerca mientras el resto del país la vitorea!

105 minutos. Color.
Aventuras.



Una de las películas más taquilleras de la historia del cine. Obra maestra del cine de terror.

124 minutos. Color.
Drama - terror.



Una epopeya sobre los ovnis. Edición especial a la que se le han añadido nuevas escenas.

129 minutos. Color.
Ciencia ficción.



Seis días después del ataque a Pearl Harbour, un submarino japonés, por equivocación, va a parar a las costas de Norteamérica, la cual cree que está siendo invadida, provocando con ello una locura colectiva de situaciones disparatadas.

114 minutos. Color.
Comedia cómica.



Aventuras espectaculares en una obra maestra del cine moderno.

112 minutos. Color.
Aventuras.



II OLIMPIADA MUNDIAL DE HABILIDAD PROFESIONAL PARA MINUSVALIDOS

**Bogotá, Feria Internacional,
1-5 octubre**

SEMINARIO SOBRE CAPACITACION Y TRABAJO DE MINUSVALIDOS (RESUMEN)

La programación del Segundo Concurso Internacional de Habilidades Ocupacionales de Minusválidos, que tendrá lugar en Bogotá, Colombia, del 1 al 5 de octubre de 1985, incluye la celebración simultánea de un Seminario denominado "Capacitación y Trabajo de Minusválidos", que busca ofrecer a los participantes nacionales e internacionales tanto elementos conceptuales como experiencias observadas, que complementen la demostración práctica de la capacidad laboral del minusválido, del Concurso de Habilidades, al mismo tiempo que facilite el intercambio sobre los adelantos alcanzados, en cuanto a capacitación y trabajo de minusválidos entre los diversos países participantes.

El Seminario se llevará a cabo durante los días 2, 3 y 4 de octubre, en jornadas de cinco (5) horas diarias, en las cuales serán considerados los temas de "Derecho al Trabajo", "Rehabilitación y Desarrollo", "Alternativas de Capacitación de Minusválidos", "Alternativas de Trabajo de Minusválidos" e "Integración Social del Minusválido".

Tema 1: DERECHO AL TRABAJO

Este tema pretende hacer reflexionar a los asistentes sobre lo consagrado en la Declaración Universal de los Derechos del Hombre, la cual comprende obviamente los minusválidos, y en donde se especifica el derecho al desempeño de una actividad productiva.

Se encuentra con frecuencia que el ejercicio de este derecho se ve obstaculizado por la presencia de indemnizaciones, actitudes, barreras arquitectónicas, dificultades en la formación para el trabajo o competencias en el mercado laboral. Se trata por lo tanto de resaltar la existencia de este derecho natural y rescatarlo para el derecho formal, es decir, desvelar todo aquello que pueda oponerse a la realización del derecho al trabajo.

Tema 2: REHABILITACION Y DESARROLLO

Partiendo de un análisis de la situación económica y social de la población en los países del tercer mundo, la necesidad de garantizar a todos los habitantes la posibilidad del desarrollo equitativo y las características epidemiológicas de las minusvalías que se concentran en la población de menores recursos, se desea identificar el costo-beneficio de la rehabilitación no sólo para la población que se rehabilita, sino también para la economía de los países en general, como alternativas adicionales que pueden contribuir al desarrollo

económico y social de los países, asumiendo compromisos los diferentes estamentos de la sociedad.

Tema 3: ALTERNATIVAS DE CAPACITACION DE MINUSVALIDOS

Después del análisis del marco de derecho y de los efectos económicos y sociales de la rehabilitación, se busca conocer, intercambiar y analizar experiencias que resuelvan las dificultades y eliminen las barreras que se han opuesto al uso de las facilidades para la "formación para el trabajo" por los minusválidos y que, de alguna manera, restringen su participación en la vida laboral o los relegan a determinados oficios.

Tema 4: ALTERNATIVAS DE TRABAJO DE MINUSVALIDOS

Como consecuencia de los temas anteriores se desea conocer, intercambiar y analizar las experiencias vividas por los países en la búsqueda, desarrollo y aplicación de formas alternativas que permitan la incorporación efectiva de los minusválidos rehabilitados y capacitados a la fuerza de trabajo, contribuyendo al desarrollo económico y social de las naciones, así como garantizando la supervivencia de los mismos minusválidos.

Tema 5: INTEGRACION SOCIAL

Se entiende que para la pobla-

ción minusválida en edad de trabajar de forma directa y para la población minusválida menor de edad, construyéndole su futuro, la verdadera integración a la sociedad se alcanza cuando existen las condiciones efectivas, se tiene el acceso y es posible llegar a desempeñar una actividad productiva. Se pretende, por lo tanto, señalar con toda claridad cómo la integración social no debe ser un principio, sino que la población minusválida debe encontrar garantías para el ejercicio de todas sus funciones en la sociedad, y además que proveer al minusválido de las facilidades para la integración, es un compromiso que involucra a los gobiernos, las instituciones, los gremios empresariales, los gremios de trabajo, las agrupaciones de minusválidos y todos los miembros de la comunidad.

METODOLOGIA

Se presentarán ponencias, de duración variable, sobre cada tema, de tal manera que no sobre-

pasen los 45 minutos por tema.

Con posterioridad a cada tema se realizará un panel con participación de los expositores del tema y de los expertos del país anfitrión, quienes deberán responder las inquietudes que exprese el auditorio, con una duración máxima de 30 minutos cada panel.

Sobre los temas del día se realizará discusión de grupos, con el fin de que los asistentes al Seminario lleguen a conclusiones que puedan ser expresadas a los gobiernos de los países participantes como "recomendaciones" a través de una resolución final.

CURSILLO EN SOUMAGUE

En Soumague, cerca de Lieja (Bélgica), del 16 al 19 de mayo pasado se ha celebrado un cursillo europeo de expresión dramática para sordos bajo los auspicios de la CEE de los Ministerios de Cultura y Asuntos Sociales y la Diputación permanente de la provincia de Lieja.

El Club Liégeois de jóvenes sordos "La Cordec", en colaboración

con la Federación Francocopone de Asociaciones de Sordos y la Asociación Francesa "Simbiose", organizó un cursillo europeo de jóvenes que tuvo lugar en el "Domaine Provincial de Wégimont", en Soumague.

El objetivo prioritario de este cursillo es favorecer el encuentro entre jóvenes sordos con el fin de conseguir una estructura flexible y permanente de intercambios de reflexiones y de acciones.

Estos europeos con vocación artística, cultural y social tendrán como objetivo prolongar la creación de una encrucijada para una Europa cultural de los sordos.

Este cursillo estuvo reservado a los jóvenes sordos de edad comprendida entre los 14 y 20 años que se muestren interesados en esta iniciativa.

Esperamos volver a vernos muy pronto, con una asistencia masiva, ya que esta actuación responde a una preocupación de dar una mejor salida a la aspiración de los sordos.



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 1.300 un año.

☐ US \$ 18 un año.

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS

DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

28004 MADRID

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



Angel de Linos Quintana

DIA DE LAS FUERZAS ARMADAS

Serie "Día de las Fuerzas Armadas". Celebrándose en el presente año el "Día de las Fuerzas" en La Coruña, festividad instituida por el Real Decreto 996/1978, se emite este sello conmemorativo que reproduce la fachada principal del edificio de la Capitanía General de Galicia, en La Coruña. El valor facial y demás característi-



cas del mismo serán las siguientes:

Valor 18 pesetas.—Procedimiento de estampación: huecograbado policolor, en papel estucado engomado, con dentado 13 1/4 y tamaño 40,9 x 28,8 mm (horizontal).

Tirada: cuatro millones de efectos en pliegos de ochenta sellos.

La venta y puesta en circulación: el 24 de mayo de 1985.

EUROPA 1985

Serie "Europa 1985". La serie que bajo este título emiten anualmente los países miembros de la Conferencia Europea de Correos y Telecomunicación, siguiendo la recomendación de dicho organismo, estará dedicada al tema "Música". Sus valores y motivos ilustrativos serán los siguientes:

Valor 18 pesetas.—Este sello se dedica a Antonio de Cabezón, organista y compositor, principalmente de música sacra, del siglo XVI. En el centro del sello se representa el busto del compositor y como fondo unas notas musicales. A la derecha, una silueta del compositor tocando el órgano. El sello se completa con el anagrama de la CEPT.



Valor 45 pesetas.—Se dedica a la Joven Orquesta Nacional, creada por el Ministerio de Cultura, según Orden de 17 de octubre de 1983, para fomentar la vocación artística del músico profesional y estimular a los jóvenes españoles que demuestren su inclinación por el cultivo de la música.

Procedimiento de estampación: calcografía a tres colores, en papel de hilo engomado, con dentado 13 1/4 y tamaño 40,9 x 28,8 mm (horizontales).

Tirada: seis millones de efectos para el valor de 18 pesetas y cuatro millones para el de 45 pesetas, ambos en pliegos de 80 sellos.

La venta y puesta en circulación: el 3 de mayo de 1985.

CONOCER para AMAR



Fco. Javier Alonso Beato

LA COMUNICACION (y 2)

Algunos de los rasgos cualitativos de este lenguaje usado en los editoriales lo podemos resumir así: aparecen en torno a ciento veinte verbos, unos doscientos nombres...

Y para no cansar a nuestros lectores, sacamos algunas de las conclusiones a las que hemos llegado los participantes en el tercer curso de intérpretes mímicos:

a) Pensamos que bastan muy pocas palabras para formar en un sordo una estructura de lenguaje válida y funcionante.

b) Basándonos en las clases de aprendizaje significativo y no significativo, sea en sí mismo, sean para el sujeto que aprende..., creemos que las palabras se deben aprender no sólo, pero sí fundamentalmente, dentro de un contexto que las hagan significativas y las refuercen.

c) Opinamos personalmente que el aprendizaje de palabras, como si uno se tuviera que aprender un diccionario, es poco válido para los sordos. Primero porque cada palabra constituye por sí misma un núcleo de intereses diferentes a la anterior y a la palabra que le sigue. Segundo, algunas o muchas de esas palabras no son del lenguaje coloquial, usual, familiar y por falta de uso caerán en el olvido. Aquel olvido del que en el artículo titulado "Memoria" decíamos que es una incapacidad para evocarlas rápidamente.

d) Si queremos proporcionar a nuestros sordos un medio de comunicación y un elemento de trabajo para ampliar continuamente su cultura, como puede ser la lectura de periódicos, revistas, libros, etc., se impone que tales elementos entren de lleno en la escuela. Sin atentar contra la cultura, los conocimientos... pensamos que ellos no pueden restar tiempo, horas de colegio al niño sordo, es decir, que si

por necesidades de limitación de tiempo, dado que las horas de estancia en el colegio son limitadas, nos viéramos en la necesidad de elegir entre enseñar la raíz cúbica, por decir un ejemplo, y la comprensión de un pequeño texto de un periódico o revista..., la elección se debería decantar hacia esta comprensión mayor y más profunda.

e) Repetimos que somos decididos defensores de la cultura y de la formación, de los estudios en las personas sordas, pero... esto no deberá ir nunca en detrimento de una mejor comprensión en su lenguaje coloquial, bien sea el oral o el escrito.

Tal vez, decimos, tal vez el manejo correcto, claro, ágil, de unas dos mil o tres mil palabras por parte de un sordo, como lo es para un oyente, constituiría la base de una plena comunicación con el mundo que le rodea.

Desde este nuestro rincón de la revista hacemos un llamamiento a quienes tienen la responsabilidad en los colegios, sobre todo a los profesores de lenguaje, para que nos ayuden a dilucidar este tema.

Queremos con nuestra aportación un enriquecimiento del sordo en sus vivencias internas y en la capacidad de poder expresarlas.

Aumentar en exceso el vocabulario que pasará rápidamente a ser vocabulario pasivo puede ser, decimos puede ser, una pequeña pérdida de tiempo.

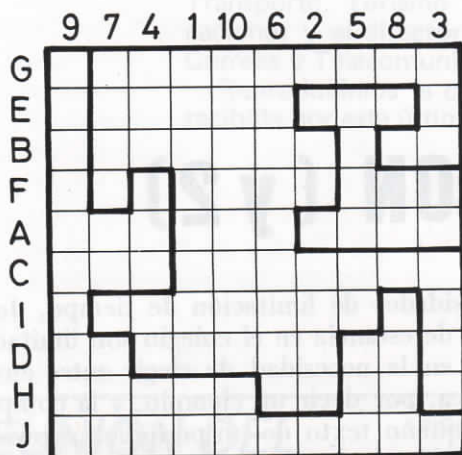
Dado lo espinoso del tema nos gustaría hacer un breve resumen: Bienvenida sea la cultura al mundo del silencio, y más concretamente a las personas sordas.

Pero... aumentemos el vocabulario activo y su uso, conscientes de que estamos proporcionando al sordo un instrumento de trabajo sin el cual, una vez terminada su escolarización, la capacidad de seguir cultivándose será muy difícil.



JESUS CRESPO PEREZ

CRUCIGRAMA

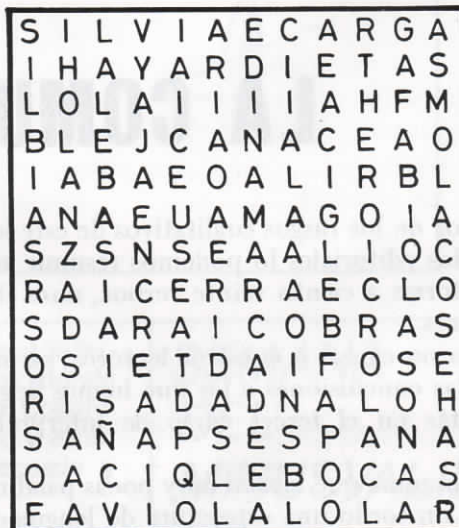


a) Lo contrario al bien. Entregad. Tauro. b) Cuenta. Crustáceo parecido al cangrejo de río. Ge. Matrícula de coche israelí. c) Gran serpiente no venenosa. País de América del Sur. d) Símbolo de astato. Recobrar la salud. Su Excelencia. Matrícula de coche de Madrid. e) Cero. Arbol cuyo fruto es la aceituna. Taza grande y sin asa. Primera. f) Denota idea de equivalencia o sea. Matrícula de coche de Asturias. Conjunción disyuntiva. Alero de tejado. Arroyo grande. g) Cien. Armazones de huesos de cabeza. h) Nativo. Punto cardinal entre el Sur y el Oeste. Artículo masculino. Partícula inseparable que denota negación o privación. i) Cifra romana que vale una. Barrio de moros. Símbolo de fósforo. Vocal. j) Los que operan.

1) Sujeción = venda. Terminación verbal. 2) Segunda de las vocales. Símbolo de boro. Abreviatura de Alteza Real. Consonante. Movimiento circular. Vocal. 3) Cloruro sódico. Doble vocal. Parte amarilla del huevo. Consonante. 4) Yerno de Mahoma. Onda de agua. Símbolo de osmio. Bebida estimulante y estomacal. 5) Ere. Gigante mitológico que comía carne humana. Dos vocales distintas. Esencia = naturaleza. 6) Acciones de volar algo con algún explosivo. Quinientas. 7) Fruto del cocotero. Adonis, entre los antiguos dorios. Mil. Siglas de líneas aéreas portuguesas. 8) Vocal. Consonante. Vocal. Marchar. Primera. Famoso jugador de fútbol de Brasil. 9) Natural de Colombia. 10) Garantizaren por medio de aval. Nota musical.

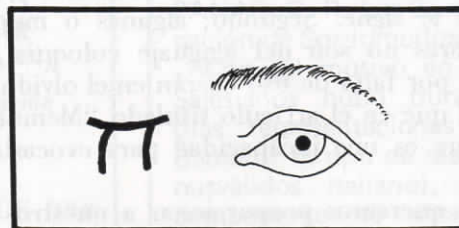
Lector: Ojo con las definiciones en desorden.

SOPA DE LETRAS



Seis reinas europeas con sus países correspondientes.

JEROGLIFICO



Pequeño insecto.

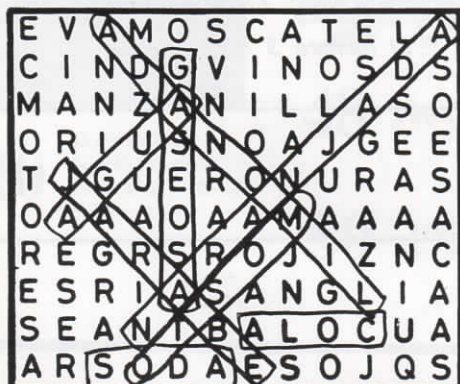
MATRICULAS DE COCHES DE ESPAÑA

Táchese lo que corresponda.

(AL) ALAVA ALBACETE ALMERIA	(BA) BADAJOZ BALEARES BARCELONA
(C) CORDOBA LA CORUÑA CUENCA	(CA) CACERES CADIZ CASTELLON
(L) LEON LERIDA LUGO	(M) MADRID MALAGA MURCIA
(P) PONTEVEDRA BALEARES PALENCIA	(SA) SALAMANCA Sta. C. TENERIFE SANTANDER
(T) TARRAGONA TERUEL TOLEDO	(V) VALLADOLID VALENCIA VIZCAYA

SOLUCIONES DEL NUMERO PASADO

SOPA DE LETRAS



1. Cola.
2. Naranjada.
3. Mosto.
4. Limonada.
5. Gaseosa.
6. Jarabe.
7. Agua.
8. Soda.

CRUCIGRAMA

	3	10	6	2	9	7	4	8	1	5	
J	P	D	A	S	A	D	E	R	A	S	
D	A	U	L	A	C	O	R	U	Ñ	A	
I	R	E	B	A	L	S	A	M	O	S	
G	A	L	A	J	A	R	R	A	S	A	
C	D	O	Ñ	A	R	E	A	N	A	C	
H	O	C	U	B	A	G	B	O	I	R	
A	S	O	T	O	R	A	A	S	I	A	
E	S	A	O	C	A	L	I	D	R	T	
B	A	A	M	A	N	A	L	A	A	A	
F	S	C	A	L	A	D	O	R	A	S	

JEROGLIFICO

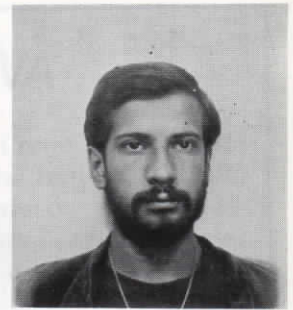
REPOLLO (re - pollo).

TARJETA DE VISITA TRANSFORMADA

Número 3

1. ¿En qué capital europea murió el rey Alfonso XIII?
2. Hay meses que tienen 31 días y otros 30 días. ¿Cuántos meses tienen 28 días?
3. Auguste Rodin fue un famoso Su obra: "El pensador".
Pintor. Médico. Músico. Ladrón. Escultor.
4. Pon los números en la segunda columna que tiene relación con la primera columna:

1. Grado	Longitud	.....
2. Metro cuadrado	Tiempo	.....
3. Dina	Calor	.....
4. Litro	Superficie	.....
5. Segundo	Presión	.....
6. Gramo	Capacidad	.....
7. Metro cúbico	Peso	.....
8. Baria	Volumen	.....
9. Metro	Velocidad	.....
10. Kilómetro/hora	Fuerza	.....
5. ¿Cuál de estos directores ha merecido el sobrenombre de "El Rey del Suspense"?:
John Ford. Alfred Hitchcock. Luis Buñuel.
6. El conjunto de diez pruebas atléticas (carreras de 100, 400, 1.500 metros y de 110 metros vallas; saltos de altura, longitud y con pértiga y lanzamientos de peso, disco y jabalina) que han de ser efectuadas por un mismo atleta se denomina
7. ¿En cuál de las siguientes ciudades españolas se encuentra el recinto amurallado más completo de la época del Medioevo español?
Madrid. Málaga. Avila. Barcelona.
8. ¿Qué denominación reciben los mamíferos cuyas extremidades terminan en un solo dedo?
9. ¿Sabe qué monarca reinaba en España cuando fue acabado de construir el Palacio Real de Madrid.
10. ¿Por qué los murciélagos no pueden volar de día?



Andrés
Rodríguez
Falquina

SOLUCIONES TEST-CULTURAL ANTERIOR (NUMERO 70)

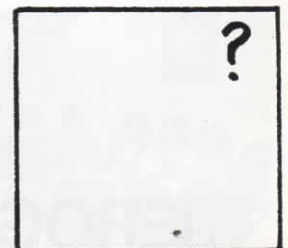
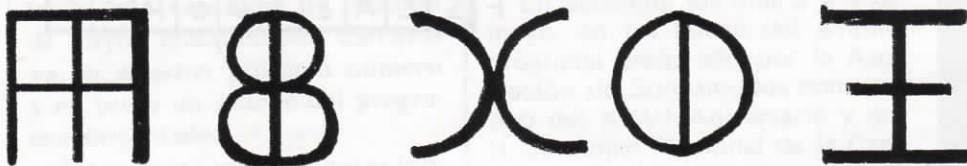
1. Balompié.
2. A ninguno de los dos países, ya que el gallo es un macho que jamás pone huevos.
3. Verdadero.
4. Yugoslavia.
5. Barroco.
6. Cantábrica.
7. Illicitanos.
8. Duero.
9. Arroz.
10. Yerker Andersson (Estados Unidos).

SOLUCION JUEGO - TEST

El número 3 (línea curva).

JUEGO - TEST

Ponga el signo que falta:



Diccionario Mímico Español



Autor FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

584 páginas con 3.258 voces

5.000 fotografías aproximadamente

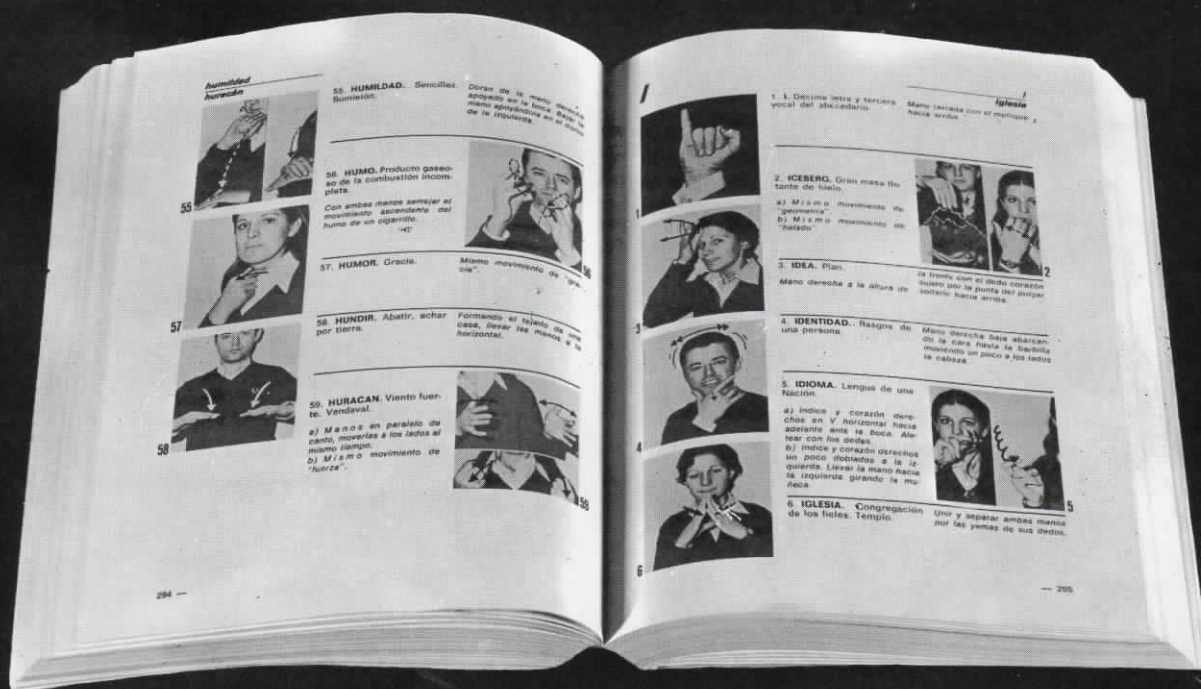
Precio: 1.200 pts. más gastos de envío (16 \$)

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Editada esta 1.^a Edición, dentro de la "Colección Rehabilitación" por el Servicio de Publicaciones del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

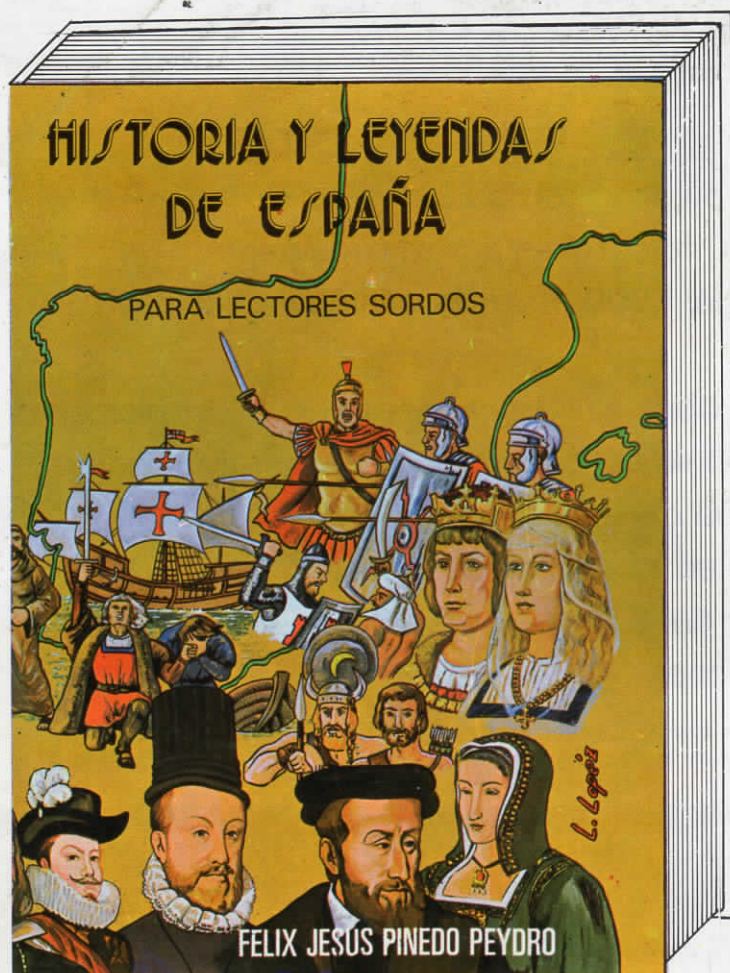


La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España. Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid

ESTA A LA VENTA



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por Félix-Jesús Pinedo Peydró

Precio: 1.800 ptas.

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

CONTENIDO POR SECCIONES

VIÑETAS ILUSTRADAS en páginas de ilustraciones del dibujante sordo Lorenzo López en que se presenta toda la Historia de nuestra patria, siguiendo un orden cronológico, con unos textos aclaratorios.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS dedicados a la narración, mediante textos de fácil comprensión.

CRONOLOGIA. Tablas cronológicas de todos los reyes habidos en España desde D. Pelayo.

EJERCICIOS. Especialmente preparados por el autor del libro, suponen un interesante repaso de cada capítulo de la Historia.

LECTURA. Una serie de textos previamente seleccionados acerca de diversos momentos de nuestra Historia.

VOCABULARIO. En él se reúnen las palabras del libro que puedan tener más difícil comprensión para el lector sordo, con sus correspondientes significados.

Pedidos a: **CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**
Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid